

MÅNDAG

Nya Åland

17 DECEMBER 2007 NR 282 PRIS 1,20 €

Bli supporter 2008

SPORT. Det börjar bli dags att finslipa årets nyårslöften. Kanske har du redan slutat röka och tröttnat på bantning? Varför då inte ge dig den på att bli en helhjärtad fotbollssupporter med allt vad det innebär?

På sportsidorna får du hjälp med hur du ska kategorisera ditt supporterskap. SIDORNA 18-19



Hemmagjort varv fixade Bris



Ett lyft för trålaren. Bris väger ungefär 34 ton. För hennes sjösättning behövdes två lyftkranar och mycket arbete.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

REPORTAGE. Tomas Eriksson i Lemland köpte sin farfars gamla trålare Bris och behövde ta upp den på varv för renoveringen.

– Eftersom vi inte har något varv på Åland längre får man hitta på egna lösningar, säger han.

Och egna lösningar har det minsann blivit. Vaggan som trålaren legat i under upprustningsarbetet har Tomas Eriksson gjort av ett gammalt Transmarsläp.

– Man kan montera på däck och flytta det vart man vill med en hjälp av en traktor.

Ett hemmagjort, flyttbart varv således.

I lördags var det dags för Bris sjösättning. Hon har blivit bottenvättad och plastad och fått ett nytt roder.

När hon väl kom i vattnet flöt hon vackert. SIDORNA 12-13



– Alla gör ju sitt eget val, men ta till exempel ämnet glutamat som givit hjärnskador till alla 14 djurraser det testats på, då behöver man inte fundera längre, säger Mia Jansson. Foto: JONAS EDSVIK

Koll på vad som finns i maten

NYHETER. Kocken Mia Jansson jobbar aktivt med att undvika tillsatser i maten, både vid matlagning hemma med familjen och på jobbet på daghemmet Blå-klockan.

– Läs innehållsförteckningen. Köp inte livsmedel som innehåller fler än två e-ämnen och köp aldrig om det innehåller glutamat, säger hon.

Tillsatserna är ämnena som med avsikt sätts i livsmedel för att till exempel förlänga hållbarheten (konserveringsmedel)

eller ändra konsistensen (till exempel så kallad geléeringsmedel).

– Det är ju godkända men är ju inte mat utan främmande ämnen för kroppen och fungerar som gift.

– Kroppen fungerar ju bara till hundra procent om man ger den rätt bränsle, säger Mia Jansson, som påpekar att flera av ämnena som är godkända här är förbjudna i till exempel Australien och Nya Zeeland.

SIDORNA 4-5



Det finns olika säkerhetssystem som gör att den som ringer alarmcentralen alltid ska få hjälp, även om man inte förstår språket.

Foto: JONAS EDSVIK

Alltid hjälp trots språkproblem

NYHETER. Om till exempel en finskspråkig person ringer till alarmcentralen för att få hjälp kan det hända att vakthavande som svarar inte kan språket.

Eftersom ämbetsspråket är svenska har centralen inte heller någon skyldighet att ordna service på finska. Men problemet med språket betyder inte att larret negligeras, tvärtom, någon sänds alltid till platsen.

Nyligen fick en äldre, finsktalande person, som inte kan ett enda ord svenska, en trygghets-telefon. Då ordnade man det så att det till just den trygghetstelefonen är kopplat information om kontaktuppgifter till en hemvårdare som kan gripa in.

– Om det är tyst i telefonen eller om vi har minsta lilla anledning att tro att det är allvarligt skickar vi naturligtvis omedelbart en ambulans, säger alarmmästare **Markus Dahl**. SIDAN 3

Nytt affärshus i Norrböle

NYHETER. H-Fastigheter ab har planer på att bygga ett affärshus i Norrböle i nära anslutning till den lokal där man i dag bedriver affärsverksamhet. – Vi vill utveckla affärsverksamheten i Norrböle och öka områdets attraktionskraft, säger företagets vd **Sven-Erik Holmberg**, som också är vd för Holmbergs ab i Norrböle. SIDAN 5

Böter igen för lagtingsman

NYHETER. Lagtingsledamot **Åke Mattsson** (lib), som i höstas åkte fast för fortkörning, bötfälldes förra veckan för att ha haft bilen på tomgång alltför länge i centrala Mariehamn. – Det känns ungefär som att ha förlorat en landskamp på självmål. Jag har inte ens någon vettig förklaring varför jag glömde, säger han. SIDAN 5

Finskt rekord av Holmén

SPORT. Långdistanslöparen **Janne Holmén** var riktigt snabb på vägarna i spanska Sevilla i helgen. Han sprang ett halvmaratonlopp på tiden 1.02,35 vilket inte bara är personligt rekord, utan också noterades som den snabbaste tiden en finländare någonsin presterat på distansen. SIDAN 17

folk

8

Östersjögalan kommer igen. I dag presenterar **Dan Karlström** artisterna och programmet

kultur

8

Therese Karlsson och de andra sångarna vid Mariehamns Kvartettens julkonsert får mycket beröm av Nyans recensent.

folk

10

”Julklappsrim har inga trösklar överhuvudtaget.”
RIMTIPSAREN TUA ÅSTRÖM.

åland 24



Sverige satsar på Östersjön men vad kan Åland göra för att förbättra situationen?



1000-tals nyttiga och användbara
JULKLAPPSTIPS i två hus!



Extra öppet
fram till jul!
Välkommen!

Vardagar 8 - 19
Lördag 9 - 15
Söndag 11 - 15
Julafton 9 - 12

TFN *28 011, BUTIKEN 28 170,
FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174
ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17),
LÖRD. 9-14



BYGG VARUHUSET
www.byggvaruhuset.ax

JUL-



TILLFÄLLET



Låt dina gäster
sova gott i jul. Kom in och provligg
och välj ditt favorittyg. Vi levererar bäddsoffan
hem eller så lånar du gratis
vår paketbil.



Dane
470€



Fakta
670€



Toulouse
776€



Lucca
564€



TILLFÄLLET

-ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19 Lördag -Söndag 11-16

Tel. 17 570, fax 17 581. Vi finns i industriområdet vid Kalmsta Se även vår hemsida: www.nordiska.ax



Minigolfbana får vara av ny typ

■ Den minigolfbana som staden vill låta bygga i Österhamn behöver inte vara en traditionell anläggning. Det betonar stadsstyrelsen i Mariehamn som vill att tekniska nämnden också skriver in detta i de administrativa föreskrifter som görs upp för anläggningen.

Då området bjöds ut i våras lämnades två anbud in. Det ena var från **Dennis Jansson** (fs) som ville introducera en helt ny typ av minigolf. Båda anbudena förkastades av olika skäl, Janssons för att tekniska nämnden ansåg att den planerade anläggningen bör vara av traditionell typ.

Nu, då det åter blir aktuellt att bjuda ut minigolfpaketet har detaljerna i föreskrifterna finputsas på flera plan.

Nämnden vill dock fortfarande att anläggningen skall vara traditionell. Men stadsstyrelsen upprepar alltså ett tidigare beslut och kräver att man skall kunna tillåta också andra koncept. (tt-s)

Ny anslutning till motionsbana

■ Motionsbanan i Ytternäs skall få en anslutningsslinga för de som bor i området söder om slingan. Det har stadsstyrelsen beslutat.

Bakom beslutet ligger ett medborgarinitiativ av **Olle Dahl**. Han konstaterar att de som bor söder om slingan saknar en ordentlig ingång och därför tvingas hålla sig till en undermålig skogsstig.

Stadens fritidsnämnd ger honom rätt och nämnden kommer sommaren 2008 att bygga en anslutningsslinga från den stig som förbinder Östernäs, Västernäs och Hästskon med varandra.

Det handlar om sammanlagt cirka 160 meter där träd och buskar skall avverkas och ojämnheter fyllas ut. Den färdiga anslutningsslingan blir 1,5 meter bred, täcks med bark och lämnas utan belysning. (tt-s)

Satsning på hemvård

■ **FÖGLÖ.** När Annagården och Nygårds är färdigt utbyggt har kommunen totalt 40 rum för äldreboende, det borde täcka behovet på Föglö så nästa steg blir att satsa mer på hemvården.

Det konstaterade fullmäktige på sitt senaste möte då man godkände en uppdatering av Föglö kommuns äldreomsorgsplan, för åren 2008-2013.

I samband med att den första versionen av planen togs fram år 2004 gjordes en enkätundersökning bland alla föglöbor som fyllt 60 år, och många av dem framförde då önskemål om att kunna bo hemma så länge som möjligt. (ab)

Stal släpvagn i Lemland

■ Någon har stulit en släpvagn från Svedjevägen i Lemland. Släpvagnen, som har registreringsnummer ÅS 4302, försvann vid 17-tiden i torsdags eftermiddag. Stölden är polisanmäld. (la)



Händelsernas centrum. Alla nödsamtal, vare sig det handlar om bränder, sjönöd, polisiära frågor, sjukdomsfall eller larm från trygghetstelefoner, kommer först hit till alarmcentralen vid räddningsverket i Mariehamn. Alarmmästare är Markus Dahl.

Finska problem i trygghetstelefon

Vad gör man då en äldre person, som slår larm med en trygghetstelefon, bara talar finska och vakthavande på alarmcentralen inte förstår vad som sägs?

Frågan har varit aktuell i veckan, på alarmcentralen försäkrar man att personen i fråga alltid får hjälp.

Nu i veckan skulle en äldre, finsktalande person, som inte kan ett enda ord svenska, få en trygghetstelefon. Problemet var dock att inte all personal på alarmcentralen i Mariehamn, dit trygghetstelefonerna är kopplade, kan finska. Eftersom ämbetsspråket är svenska har centralen inte heller någon skyldighet att ordna service på finska.

Det fick en av Nya Ålands

läsare att reagera och vi vände oss till alarmcentralen för en kommentar.

– Vi krävde i det här fallet av beställaren att det till just den trygghetstelefonen skulle vara kopplat information om hur den som tar emot larmet skall agera, säger alarmmästare **Markus Dahl**.

Alltid hjälp

I praktiken betyder det att det på alarmcentralens dator kommer kontaktuppgifter till en hemvårdare samtidigt som trygghetstelefonens larm utlöses. Om jourhavande på centralen inte förstår vad som är gålet sänds hälsovårdaren hem till åldringen i fråga.

Problemet med språket betyder alltså inte att larmet

negligeras, tvärtom, någon sänds alltid till platsen.

– Om det är tyst i telefonen eller om vi har minsta lilla anledning att tro att det är allvarligt skickar vi naturligtvis omedelbart en ambulans, betonar Dahl.

I misstag

Det händer i bland att äldre människors trygghetslarm slår på i misstag. Sker det till exempel då de sover eller befinner sig utanför bostaden hör de nödvändigtvis inte alarmcentralens anrop. Varje gång jourhavande inte får kontakt sänds ambulansen iväg.

Så kommer, försäkrar man på alarmcentralen, givetvis också att vara praxis även med den nu aktuella finsktalande åldringen.



Livsviktig telefon. En trygghetstelefon ger många äldre möjligheten att bo kvar hemma. De behöver bara trycka på den lilla knappen, som ligger på telefonen, för att genast vara i kontakt med jourhavande på alarmcentralen.

Problemet är snarare om personen i fråga ringer för att diskutera något speciellt problem mera ingående.

Skickas vidare

– Den personal som inte kan finska kan naturligtvis inte heller göra intervjuer och reda ut vad som egentligen är gålet men då skickas alltså hemvårdaren i stället, förklarar Markus Dahl.

Hur gör ni med finskspråkiga turister som behöver hjälp?

– Om vi inte förstår alla detaljer skickas samtalen vidare till polisen eller sjöbevakningen.

Problemet med språkförbistringar gäller inte heller bara finska utan i teorin kan vilket främmande språk som helst ställa till med praktiska bekymmer.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax
tfn 528 452

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 471

Höjda mjölkkvoter 2008

EU-kommissionen vill höja mjölkkvoterna inom unionen med två procent redan nästa år.

I torsdags föreslog EU-kommissionen en höjning av mjölkkvoterna med två procent för att tillgodose den växande efterfrågan både inom EU och på världsmarknaderna.

För att kunna möta det ökade behovet av till exempel ost inom unionen, kommer man mellan åren 2007 och 2014 att behöva producera ytterligare 8 miljoner ton mjölk, samtidigt som efterfrågan på EU-livsmedel

ökar i många länder utanför EU med växande ekonomi.

Från 1 april

– Vi måste ge våra jordbrukare möjlighet att tillfredsställa denna ökande efterfrågan, säger **Mariann Fischer Boel**, kommissionär för jordbruk och landsbygdsutveckling i en rapport.

Man slår fast att om inte kvoterna ändras kommer EU inte att kunna dra nytta av det ökade produktbehovet och de goda prisnivåerna.

Den förhöjda kvoten motsvarar omkring 2,84 miljoner ton mjölk och gäller för alla 27 medlemsstater på samma

villkor. Om Europaparlamentet och rådet fattar ett snabbt beslut, kan de utökade kvoterna gälla från och med 1 april. (la)

Mer mjölk. Det går åt mer mjölk än beräknat och nu vill EU höja kvoterna för sina mjölkbönder.

Foto: ANDREAS DIENERT



Dagiskocken som bojkottar buljongtärningar

Vill laga ren mat utan

Mat med allt mer skadliga tillsatserna och allt mindre näring har fått daghems-kocken Mia Jansson att reagera och aktivt tänka på vad varorna hon köper egentligen innehåller.
– Alla gör ju sitt eget val, men ta till exempel ämnet glutamat som givit hjärnska-dor till alla 14 djurraser det testats på, då behöver man inte fundera längre, säger hon.

För kocken Mia Jansson började allting för ungefär 5 år sedan, då reagerade hon på hur mycket tillsatser och okända ämnen det fanns i krämer och andra produkter som hon använde för hud- och kroppsvård.

– Sedan läste jag om att man får i sig ungefär 150 tillsatserna per dag, även om man inte vill, för de finns ju precis överallt. Då måste man ställa sig frågan varför, säger Mia, som efterhand satt sig in mer och mer i de så kallade e-ämnen.

I dag är över 300 olika tillsatserna, e-ämnen, godkända att använda i Finland, flera har godkänts efter att vi gick med i EU.

Tillsatserna är ämnen som med avsikt sätts i livsmedel för att till exempel förlänga hållbarheten (konserveringsmedel) eller ändra konsistensen (till exempel så kallad geléeringsmedel).

– Det är ju godkända men är ju inte mat utan främmande ämnen för kroppen och fungerar som gift. Kroppen fungerar ju bara till hundra procent om man ger den rätt bränsle, säger Mia Jansson, som påpekar att flera av ämnena som är godkända här är förbjudna i till exempel Australien och Nya Zeeland.

Hyperaktiva barn

Enligt livsmedelssäkerhetsverket i Finland, Evira, har forskare försökt reda ut om tillsatser kan ändra barns beteende och aktivitet, men man har inte kunnat påvisa att intag av tillsatser skulle påverka.

Men Mia Jansson har reagerat på hur de hyperaktiva barnen blir allt fler och dragit sina egna slutsatser.

– Många e-ämnen har ju hyperaktivitet som en möjlig biverkning, säger hon.

Det är dock vetenskapligt bevisat, enligt Evira, att endel till-

satsämnen kan orsaka symptom hos vissa personer. De så kallade smakförstärkarna, glutamater E621-E625, tillhör den här gruppen.

– Det är ju förbjudet i barnmat numera, men det finns stora mängder i både buljong och aromat. Och när tester visar att alla fjorton djurraser som de testat ämnet på får hjärnska-dor, ja då är det inte mycket att fundera på längre tycker jag, säger Mia Jansson, som numera helt bojkottar livsmedel som innehåller glutamat.

Grönsaker istället

– Först gjorde jag mig redo att i stället koka egen buljong, det är ju inte särskilt svårt, men nu har nästan helt slutat använda buljong och mixer istället ner grönsaker. Det smakar lika mycket och barnen tycker om det, säger Mia Jansson.

Numera kontrollerar hon alltid livsmedlens tillsatserna, både i arbetslivet som kock och i matbutikerna när hon handlar till sin egna familj. Det är inte krångligt, säger hon, men visst är det lite mer tidskrävande ibland när man lagar mat utan halvfabrikat och liknande.

– Det är ju vi som handlar alla dagar som ska bestämma vad som ska finnas i produkterna i butikerna egentligen, men så är det inte idag. Vi lutar på den stora texten på förpackningarna, på producenterna som vill producera så mycket som möjligt så billigt som möjligt och struntar blankt i innehållet, så vi äter vad som helst, säger Mia Jansson, som bara lutar på ekologiska producenter och vissa som är inriktade på hälsokost.

Inte tjock av grädde

– Vad är det för vits att äta om inte maten ger näring, säger hon, och är kritisk mot den så kallade lätt- och light-märkta maten.

– Många reagerar då och säger att ”vanlig grädde och smör kan man ju inte äta, då blir man ju jättetjock”, men se på mig, säger Mia Jansson, och tittar ner på sin slanka mage.

– Vi har blivit så insnövade på att inte äta socker och fett så vi äter vad som helst annat istället. Kroppen mår bra av lugn och ren mat, med mycket fibrer och vitaminer, säger Mia Jansson.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463



Fiberrik pizza. Mia Jansson tänker aktivt på att laga långsam mat utifrån rena råvaror i sitt jobb som kock på Blåklodan. Här e-ämnen, så den accepterar Mia i sitt kök.

Så här handlar du ”e-smart”

Mia Jansson delar med sig av tips till den som vill undvika så mycket tillsatserna som möjligt.

■ Läs innehållsförteckningen på det du köper. Ät mat med innehåll, inte tomma kemikalier. Det som står först är det som produkten innehåller mest och så vidare.

■ Innehåller livsmedlet glutamater – rata direkt. Glutamater kan betecknas bland annat med koderna E620-E625 och med förkortningen MSG, som står för Mono Sodium Glutamat vilket på svenska är Mono natrium glutamat.

■ Köp helst inte livsmedel

som innehåller mer än tre tillsatserna.

■ Undvik artificiella färgämnen, de har e-koder mellan E100-E180.

– Se bara på barnen som äter lördagsgodis, de går helt i spinn, säger Mia Jansson.

Även Evira ger färgämnen som exempel på tillsatser som kan orsaka överkänslighetssymptom.

■ Ät så nära råvaran som möjligt. Gärna efter säsong och ekologiskt.

■ Till den som vill läsa mer om tillsatser ger Mia Jansson tips om boken ”Den hemliga kocken” av Mats-Eric Nilsson. (ab)



Läs här! Läs innehållsförteckningen då du handlar, uppmanar Mia Jansson. Foto: ERKKI SANTAMALA

e-ämnen



är det hennes pizza med kikärter i botten som tas ur ugnen. Prickiga korven innehåller bara två Foto: JONAS EDSVIK

Fakta/Det här är tillsatsämnen

■ Tillsatsämnen inom livsmedelindustrin är ämnen som läggs till i maten med vilje, till exempel för att öka hållbarheten, färgsätta eller ändra konsistensen.

■ I dag finns 316 godkända tillsatsämnen i Finland. Den så kallade E-koden är ordningsnummer.

■ En grundlig säkerhetsbedömning ska göras innan ämnen godkänns. I EU bedöms säkerheten hos Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet, EFSA.

■ Tillsatserna klassas genom ADI-värdet (Acceptable Daily Intake) vilket är maximalt dagligt intag som människan kan utsätta sig för utan skadeverkningar på hälsan. Värdet anges i milligram per kilogram kroppsvikt per dygn. Säkerhetsmarginalen är stor på ADI-värdena. Hos barn kan dock värdena lättare överskridas eftersom de här lägre kroppsvikt.

■ I Finland ligger såväl vuxnas som barns intag av tillsatser enligt de senaste undersökningarna på en trygg nivå. Eftersom barn har en lägre kroppsvikt är det dock skäl att beakta att till exempel drycker som innehåller bensoesyra (E 210–E 219) och korv som innehåller nitrit (E 249–E 250) kan höja barns intag av tillsatser över den rekommenderade nivån, om ifrågavarande livsmedel intas i rikliga mängder.

■ Aspartam (E 951) och acesulfam K (E 950) hör till de vanligaste sötningsmedlen i lättdrycker. De är 100-200 gånger så söta som vanligt socker. Utgående från ADI-värdet i en energidryck kan en person som väger 60 kilogram dagligen tryggt dricka 4 liter av en dryck som sötats med aspartam och 1,5 liter av en dryck som sötats med acesulfam.

■ Tillsatser kan delas in i tre grupper. 1. Naturliga, som finns i naturen, som till exempel Lecitin (E322) som finns i äggula. Det finns både animaliska och vegetabiliska tillsatser. 2. Naturidentiska som tillverkas på kemisk väg men är lika sådana som finns i naturen, till exempel askorbinsyra=C-vitamin. 3. Artificiella (syntetiska) tillsatser framställs på kemisk väg och förekommer inte naturligt, till exempel färgen amarant (E 123).

Källa: Evira-livsmedelssäkerhetsverket i Finland



Miljöbrott. Åke Mattsson är ordförande i social- och miljöutskottet. Förra veckan glömde han sin bil på tomgångskörning i Mariehamn. Arkivfoto: ULF WEMAN

Åke Mattsson fick böta igen

Lagtingsledamot Åke Mattsson (lib) bötfälldes förra veckan för att ha haft bilen på tomgång alltför länge i centrala Mariehamn.

– Det känns ungefär som att ha förlorat en landskamp på självsmål. Jag har inte ens någon vettig förklaring varför jag glömde, säger han.

Tidigare i höstas bötfälldes Åke Mattsson för fortkörning.

Åke Mattsson är ordförande för lagtingets social- och miljöutskott. Att han nu blivit bötfälld för att ha lämnat bilen på tomgångskörning för länge ser han inte som att ha brutit trafikreglerna utan i sin miljöhänsyn.

– Efter att jag körde för fort fick jag verkligen en tankeställare och har tänker alltid på ett köra enligt fartbegränsningarna. Men att lämna bilen på tomgång var en fullständigt vansinnig sak.

Glömde väska

Åke Mattsson har en längre tid haft problem med sin bil som inte vill starta. För att starta i onsdags behövde han starthjälp från lagtinget. Efter att ha kört ett par hundra meter insåg han att han glömt sin väska och lämnade bilen på tomgång.

– Jag visste ju att den inte skulle starta på nytt annars. Avsikten var att bara springa in efter sin väska men så mötte han en tjänsteman och kom att

diskutera ett akut ärende alltför länge.

– De säger att bilen stått på tomgång i 45 minuter. Det låter horribelt mycket men jag vet av erfarenhet att jag kan ha dålig tidsuppfattning i sådana lägen. Någon förklaring till det skedade har Åke Mattsson inte.

– Det var ingen uppsåtlig miljöförstöring. Jag är helt enkelt en för engagerad person och ibland slår det fel.

Böterna blev 100 euro.

– Jag tycker det är alldeles rätt att folk håller reda på om man har bilen på tomgång för länge.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Nytt affärshus planeras i Norrböle

H-Fastigheter ab har planer på att bygga ett affärshus i Norrböle i nära anslutning till den lokal där man i dag bedriver affärsverksamhet.

– Vi vill utveckla affärsverksamheten i Norrböle och öka områdets attraktionskraft, säger företagets vd **Sven-Erik Holmberg**, som också är vd för Holmbergs ab i Norrböle.

Folk har redan hört sig av och visat intresse för de än så länge obygda affärslokaler.

– Eftersom huset inte är byggt än, är det också möjligt att behövsanpassa lokaliteterna efter eventuella hyresgäster.

Vilken typ av verksamhet som kommer att drivas i huset är än så länge inte fastslaget.

– Det är öppet för alla, men tanken är att det ska inrymma företag som sysslar med kundservice och försäljning av något slag.



Nytt affärshus i Norrböle. Holmbergs planerar nytt affärshus i Norrböle. Så här ser det ut på skisstadiet.

Utrymmet i det nya huset kommer att omfatta omkring 600 kvadratmeter. Bygget är

tänkt köra igång i vinter och huset beräknas stå klart till hösten. (la)

Flera trafikbrott i helgen

Många har äventyrat trafiksäkerheten i helgen.

I lördags körde en bil om till höger ett fordon som stannat framför en skyddsväg vid korsningen Ålandsvägen - Skeppargatan. En fotgängare var på väg över skyddsväg varför en farlig situation uppstod.

I Storby Eckerö körde en lastbil om en personbil på ett vägbyggnadsområde. Person-

bilen skadades av stenskott.

I Strandsnäs körde en cyklist mot rött ljus. En bil körde mot rött ljus i korsningen Storgatan-Ålandsvägen.

I Bjärström körde en förare 94 kilometer i timmen på en väg där endast 70 kilometer i timmen var tillåtet.

På Strandgatan, där man får köra 50 kilometer i timmen, körde en person i 72 kilometer i timmen. (ke)

Mp3-spelare stals från bil

■ En personbil som hade parkerats i Mariehamn blev av med både en mp3-spelare och högtalare i tisdag. Dessutom stals två aluminiumfälgar. (ke)

■ På en parkering i Mariehamn rullade en paketbil in i en personbil. Orsaken var att handbromsen inte var åtdragen. Polisen rubricerar ärendet som en trafikförseelse. (ke)



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Dop

Alfred Conrad Nordling döptes i söndags den 16 december i Jomala kyrka. Föräldrar är Marina Häger och Göran Nordling i Jomala Ytterby. Dopförrättare var kaplan Roger Syrén.

Vi firar 1-15 år



Nathalie Toivonen i Godby fyller 7 år i morgon, den 18 december. Grattis önskar guf-far Osmo och bingo-Lasse.



Victor Rehnberg i Mariehamn fyller 9 år i dag, den 17 december. Han gratuleras så varmt av mamma, pappa och lillebror Thomas.

Kom ihåg

■ ■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården alla tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ ■ **Folkhälsan i Mariehamn:** Uthyses: resesånger, matstolar, Spina-bac-kudden för dej med sjuk rygg. Ring kansliet, tel 14 777, må-to kl. 09-14 eller maila folkhalsanima-riehamn hotmail.com.

■ ■ **Fornföreningen Fibula:** Medlemsmöte onsdag 19.12 på Boogården kl 19.00. Diskussionen berör näst års verksamhet och gästbud. Alla välkomna.

■ ■ **Lemlands Hem och Skola:** Luciafest tillsammans med Lemlands grundskolas lucia och hennes följe på ungdomslokalen Valborg måndag 17.12 kl 18.30. Servering av glögg och pepparkaka.

■ ■ **Vårt Hjärta:** Nya deltagare ryms med i föreningens subventionerade, hjärtvänliga gymnastik, måndagar kl 14-15 på Medis med Mia Vartiainen. Gymnastiken mixas också vid behov med "stolgympa". Planerad vårterminstart måndag 7.1. Anmäl senast den 20.12 till Annette tel 14 195, 0457 524 3798.

■ ■ **Vårt Hjärta:** Kom ihåg att lösa ut din vinst i det stora lotteriet från Handicampen, öppet kl 9-15. Om du har några frågor ring Annette 0457 524 3798.

Biskopens julhälsning:

Fridfull jul

Till våra vanligaste julhälsningar hör att vi tillönskar varandra en Fridfull jul.

Den hälsningen känns speciellt viktig i år efter tragedin i Tusby, de många strejkerna, den alltmer uppskruvade arbetstakten och de många förväntningarna som vi känner att vi bör uppfylla när det gäller våra nära och kära.

Den här fridshälsningen har gamla rötter. Redan i profettexterna för julen sågs det att den kommande Messias skall vara en Fridsfurste. Oket som läggs på människor och förtryckarens piska skall brytas sönder. Skon som krigaren bär i striden och manteln som fläckas av blod skall brännas. Ty ett barn har fötts, en son är oss given och hans namn är Fridsfursten.

Änglarnas proklamation till herdarna innehåller samma budskap. "Ära i höjden åt Gud och på jorden fred." Genom det nyfödda barnet skall jorden få shalom.

Ordet, som finns i samma grundform i till exempel arabiska och swahili, betyder frid, fred, frälsning och salighet. Men det används också i helt vardagliga sammanhang. Man tillönskar varandra hälsa och nya krafter, inre ro, harmoni och ett gott familjeliv.

Många av våra julsalmer talar om julens frid. Den kända psalmen Härlig är jorden av den store danske psalmdiktaren B. S. Ingemann sluta

tar med orden:

"Frid över jorden Herren bjöd".

Zacharias Topelius ber att den helga julefriden skall komma "till hög, till låg, till rik, till arm".

Och många är det som med Emma Köhler sjunger:

Du stjärna över Betlehem,
o, låt ditt milda ljus
få lysa in med hopp och frid
i varje hem och hus.

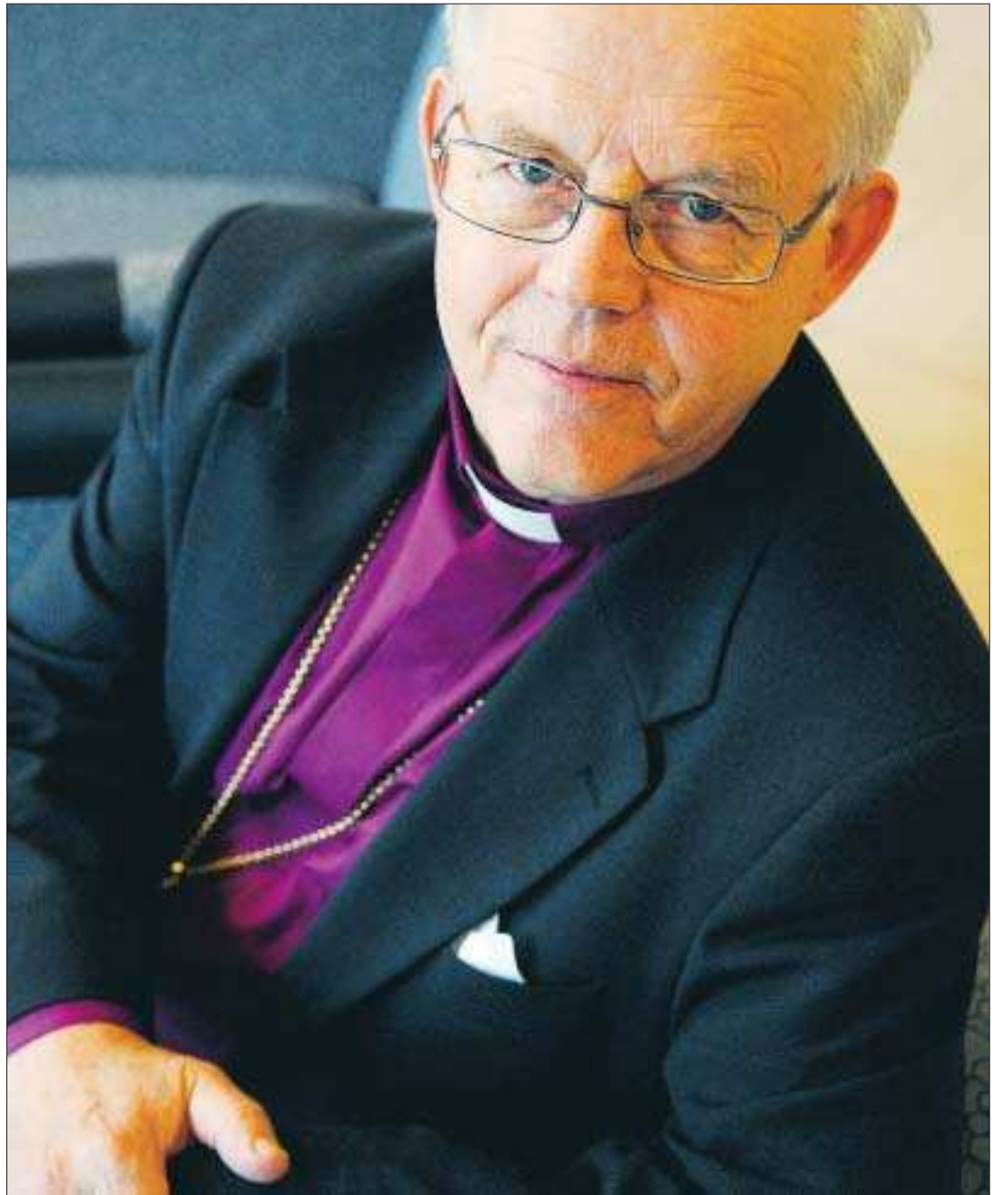
Frid är något vi alla längtar efter. Ingen klarar av ett ständigt prestationstryck. Vi behöver ta igen oss och ge varandra tid, omtanke och kärlek. Då kan vi få uppleva att vi är värdefulla precis sådana som vi är. Stressen släpper, bekymren och oron viker undan. Mitt i vintermörkret och kölden fylls vi av värme, tillförsikt och glädje.

Den här julen skall vi därför ta fasta på det allra viktigaste:

Julfriden.

Ytterst är det inte de yttre gåvorna som avgör hurudan vår jul blir. Julfriden – den får vi när vi söker oss till gravgårdarna och tänder våra ljus i tacksamhet för det våra bortgångna kära har gett oss.

Den kommer till oss när vi samlas till julbön i våra kyrkor utöver hela vårt svenska stift. Och den fyller vårt hjärta när vi stannar upp en stund under helgen i stilla bön inför Guds ord.



Biskopen. Frid är något vi alla längtar efter. Ingen klarar av ett ständigt prestationstryck, skriver Gustav Björkstrand. Foto: JONAS EDSVIK

En fridfull jul vill vi tillönska varandra. Alldeles särskilt ber vi om att den skall nå dem som är sjuka, gamla, en-

samma eller som brottas med problem av olika slag. Må julens Herre själv ge oss alla sin frid i allt rikare mått.

Borgå i adventstid 2007

GUSTAV BJÖRKSTRAND

OBS! Det händer



Sångaktuell. Björn Blomqvist ger konsert i Mariehamns kyrka på tisdag.

Foto: ERKKI SANTAMALA

MÅNDAG 17.12

MUSIK

■ ■ **Mariehamn S:t Görans kyrka kl 19.00.** Julkonsert med gospelkören Good News. Dirigent: Anders Hallbäck, piano, Camilla Heidenberg och slagverk, Andreas Lindberg.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

TISDAG 18.12

BLODTRYCK

■ ■ **Röda Korsgården kl 10-12.00.** Mätning av blodtryck och blodsocker i konferensrummet.

JULMARKNAD

■ ■ **Jomala Ulfby källarkrog kl 16.00-20.00.** "Julsmak". Mat och konsthantverk.
MUSIK
■ ■ **Jomala Rönngården kl 18.30.** Accordion Club spelar julmusik.

■ ■ **Mariehamn S:t Görans kyrka kl 19.00.** Konsert med Björn Blomqvist, bas och Mathias Kjellgren, piano.
■ ■ **Lemlands kyrka kl 19.00.** De vackraste julsångerna.
■ ■ **Finströms kyrka kl 19.00.** Julkonsert med UNISONT och Stellaria.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

Församling bjuder alla på jullunch



Tomtemat. En jultallrik sparar församlingen till tomten i kylskåpet i S:t Görans församlingshem. På juldagen brukar tallriken vara tom. Men hur ska det gå nu när jullunchen hålls på Lemböte?

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

■ Mariehamns församling bjuder enligt tradition på lunch på julaftonen för dem som gärna delar bordsgemenskap. I år dukas jullunchen upp på Lemböte lägergård. Busstran-

sport ordnas från Mariehamn. Intresserade bör anmäla sig senast 19 december till diakonissa **Lisbet Nordlund** på telefon 536 107. (ka-f)

Intresse för tomter utanför Degerby

■ **FÖGLÖ.** Kommunen hoppas få privata markägare att planera tomter för fasta bostäder även utanför Degerby. Bland annat det framgår i kommunens bostadsproduktionsprogram för åren 2008-2012 som kommunfullmäktige godkände på sitt senaste möte.

– Intresse har visats utifrån

för sådana tomter. De kunde ju även köpas av personer utan hembygdsrätt, säger kommundirektör **Niklas Eriksson.** Lägenheter finns det rätt gott om på Föglö. Kommunen äger fyra, plus de som är vikta för äldreboende, men bolaget Sanda fastighets ab har 4 lägenheter och Föglö fastighets ab har 28 lägenheter. (ab)

Östersjögalan kommer igen



Publiksuccé. Så här såg det ut vid årets Östersjökoncert på Andersudde, då publiken bjöds bland annat Mikael Fagerholms version av Anthem ur musikalen Chess. Foto: ERKKI SANTAMALA

Välgörenhetsgalan för Östersjöns fortlevnad på Andersudde kommer igen också nästa sommar. Den 15 och 16 augusti bjuds det på vackra melodier ur i opera och operettvärlden där ute.

I programmet för Mariehamnskvartetten julkonsert på lördagen ingick en annons för välgörenhetsgalan och Ed-

gar Öhberg på Östersjöfonden bekräftar också att en ny upplaga är att vänta i augusti.

Fjölårets välgörenhetsgala samlade omkring 1.700 personer och gav ett gott överskott till Östersjöfondens arbete på drygt 30.000 euro. Det var också fjölårets framgångar som gjorde att planerna på en ny gala började gro, konstaterar Edgar Öberg.

Liksom i fjol kommer en

lång rad uppburna solister att medverka, samt en festspelorkester och Mariahamnskvartetten. Alla artister ställer, liksom tidigare, upp utan gage.

Tenoren Dan Karlström har varit engagerad i sammanställningen av programmet och i dag kommer han också att vara med vid den presskonferens där de närmare detaljerna kring evenemanget presenteras. (jk)



Silvermynt utgivet av Shawnee-indianerna.

Indiansilver också på Åland

■ När den svensk-amerikanske kulturhistorikern **Brian Magnusson** för en vecka sedan besökte Åland och höll föredrag om nordiska emigranter i nordvästra Amerika tangerade han också olika indianstammar, bland dem Shawnee-indianerna.

En åländsk myntsamlare i publiken kunde sedan berätta om att han i sin ägo hade ett silvermynt utgivet av just den stammen år 2003, ett mynt som påminner om ett fördrag som slöts 1811 och med bilder på tre historiska personer, Lewis, Clark och Druillard avbildade. De tre hörde till dem som i slutet av 1700-talet och början av

1800-talet utforskade dessa trakter. Magnusson fick se myntet och tyckte att det var intressant.

Nyan har också fått ta sig en titt på myntet, som har en silverhalt på 999. En silverhalt på 999 av 1000 är högt. Som jämförelse kan nämnas att en halt på 925/1000 är den som är vanligast i smycken eftersom silvret då fortfarande är mjukt och lättarbetat. En sådan silverhalt kallas också för sterling.

Olika indianstammar, bland dem Shawnee har möjlighet att prägla egna mynt. I en katalog på internet bjuds det nämnda myntet från 2003 ut för drygt 62 dollar. (jk)

Annonsera i den tidning du själv läser!

JICKENS JULKALENDER

Lucka 15. Julskinka: 2262, 4144. Övriga: 104, 175, 589, 675, 1048, 1052, 1248, 1473, 1912, 2469, 2805, 3326, 3718, 3743. Toppvinst: 3777.

Lucka 16. Julskinka: 1321, 3010. Övriga: 473, 505, 545, 933, 1177, 1801, 2077, 2725, 3093, 3319, 3925, 3995, 4003, 4377. Toppvinst: 1948.

Lucka 17. Julskinka: 1359, 2347. Övriga: 436, 527, 1048, 1536, 2219, 2472, 2601, 2707, 3077, 3190, 3825, 3875, 3934, 4406. Toppvinst: 2746.

Lucka 18. Julskinka: 1590, 1856. Övriga: 552, 647, 1101, 1162, 2045, 2052, 3025, 3080, 3126, 3408, 3678, 3719, 3722, 3773. Toppvinst: 2730.



SPELA

BINGO
med lyckotavla

På PAF Casino
på Torggatan 14
alla TORS. kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe



Önskeklapparna!



59€



75€



89€

-30%

Vattentätt RIPSTOP
hästtäck som andas, samt
många andra modeller
täckten i lager



155€



38€



14,50€

AB LANTBRUK
ÅLAND

Möckelö, öppet mån-fre kl. 8-17, telefon 23 022



27€



29€



35€



25€



39€



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”

Livet, även då det levs i välstånd, måste erövrars på nytt varje dag. Allt annat vore en skam.

OSKAR ANESTEN,
KULTURJOURNALIST, I NY TID.

Vilsamt och skönt med MK

Musik

Julkonsert

Jomala kyrka den 15 december Mariehamns Kvartetten, dir Kaj-Gustav Sandholm Therese Karlsson, sopran, Dan Karlström, tenor Solistkvartett Åke Hillar, Sandra Sundblom, trumpet, Alexander Grand-Clement, valthorn Guy Karlsson orgel, piano

Det är med ens viss förväntan jag bänkar mig i kyrkbänken i Jomala kyrka: Mariehamns Kvartetten som genom åren med framgång idkat återvinning, och låtit publiken njuta igenkännandets glädje, bjuder nu på ett nästan helt nytt program.

Vi får under kvällen höra några gamla, kända julsånger och några få kören haft på repertoaren tidigare, men det mesta är alltså nytt.

Tack för det

Kören marscherar raskt in sjungande **Egil Hovlands** Hosianna – pampigt stödda av blåsar – och inleder därmed konsertens adventsavdelning.

I efterföljande dalakoralen Bereden väg för Herran, tonar **Therese Karlssons** stämma i vers 1 från sakristian, sedan visar kören under **Kaj-Gustav Sandholms** ledning, upp det som genomgående är en njutning under hela konserten: fina mjuka frasslut (för den som vill ha lite musikerspråk kan det kallas vackra avfraseringar). Vilsamt och skönt.

Kända Dotter Sion följer, och lyfter sedan åter fram de större, mera jublande klanger, och då är det någon



Rosas. Bravo, skriver Nya Ålands recensent flera gånger om Mariehamns Kvartettens julkonsert i lördags. Dirigent är Kaj-Gustav Sandholm. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

tenorröst som i forte skär igenom den annars så enhetliga klangen. Det där vackra mjuka tysta, då manskörssång i mitt tycke är som förunderligast, rymms också med. Tack för det!

Otto Olsson kända sång Advent får avsluta första avdelningen. Konstigt nog bjuder det här klassiska stycket på lite problem med renheten i början, men det rättar till sig. Hör ni herrar frackklädda: låtta lite på allvarsmasken när ni jublar Hosianna!

Therese Karlsson sjöng förutom många insatser med kören, också två solosånger varav **Gustaf Nordqvists** I juletid hör till de fina, nästan helt bortglömda julsångerna.

Marias vaggsång av **Max Regger** är ju däremot både känd och älskad. Den fick ett andäktigt utförande.

Stor ambitus

Kvällens största utmaning, och definitiva nyhet var **Henry Purcells** Christmas Anthem. Piccolotruppet, trumpet och valthorn inleder jublande, och från predikstolen sjunger sedan **Johan Karlsson** ett recitativ som heter duga. Så extremt låga bastoner att de nästan inte hörs men också rena tenorläget. Vilken tillgång för kören att ha en sångare med en röst med så stor ambitus!

Kören verkar något ansträngd i löpningarna i Glad tidings som kanske behövt

lite större flyt och lätthet. Det var mera djup kcentration än glädje. Solokvartetten, Therese Karlsson, **Liisa Tallasniemi**, **Niklas Wasén** och Johan Karlsson, som ersatte den blandade kör som finns i Purcells manuskript, sjöng genomgående njutbart.

Det här verket var en intressant bekantskap som gärna kunde stanna kvar på repertoaren, och mogna till sig.

Dan Karlström hade valt två riktiga klassiker för sitt soloframträdande: **Sibelius** Giv mig ej glans och **Collans** Sylvias julvisa. Det var vackra toner, men själv saknade jag ett djupare uttryck. Kanske skulle det gå att bryta kuty-men med pärm i händerna

i kyrkliga sammanhang och bara vara närvarande i musiken och med publiken?

Ingav lugn

Av det resterande programmet vill jag bl.a. lyfta fram en för mig helt ny sång. **Norman Luboffs** Stilla frid.

Denna enkla närmast visaktiga sång, i ett klangmässigt kongenialt arrangemang fängade verkligen mig med sin andäktighet. Det vilsamma framförandet av kören och Therese blev för mig konsertens absoluta höjdpunkt.

Konungarnas marsch – ett av konsertens få a capella stycken – bjöd på fantastisk falsettsång. Bravo herrar tenorer. Det blev en fin kontrast till basarnas stadighet.

Gärna ville jag veta vem som gjort det fina arrangemanget av **Alice Tegnér**s Betlehems stjärna, det ingav mig lugn.

Melodiöst

Den egentliga konserten avslutades med Adams O, helga natt, som jag kan gissa att framkallade rysningar längs många ryggrad. Den framfördes av kören och Karlström.

Jag kanske är lite blasé när jag medger att jag själv kan leva utan den. Däremot var det helt underbart att höra extranumret med ett melodiöst och hisnande vackert stycket av **Jack Mattsson**. Bravo Therese Karlsson, bravo Kvartetten.

På pappret såg konserten ut som ett rätt så brokigt landskap. Men i praktiken måste jag säga att dynamiken och variationen fungerade väl. Bra jobbat, inhoppare Sandholm.

LENA SVARTSTRÖM

Allkonstverk för alla sinnen

Musik

Opera

"Orféé" (Orfeus och Eurydike) i regi och koreografi av Mats Ek på Kungliga operan i Stockholm

Att gå på opera är förmodligen något som de flesta aldrig gjort eller kommer att göra. Nu är det läge att tänka om. Bättre än så här blir det inte.

Den 8.12 hade Kungliga operan i Stockholm premiär på "Orféé", en opera baserad på Orfeusmyten från det antika Grekland. Orfeus älskade, Eurydike, har dött och Orfeus sörjer så till den milda grad att han tillåts stiga ned till dödsriket för att hämta tillbaka sin käresta. Med hjälp av sin sång lyckas han få tillträde till underjorden. Han får dock inte se på Eurydike innan de kommit tillbaka. Detta gör han naturligtvis, och skiljs därför för alltid från henne.

Musiken är skriven av **Christoph Willibald Gluck** 1762, och bearbetades av **Hector Berlioz** 1859. Sångtexterna är på franska, men visas på svenska i en textma-



Dansare. Dansen spelar en viktig roll i föreställningen. På bilden Giovanni Bucchieri, Brendan Collins, George Elkin och Aleksandar Maksic. Foto: MATS BÄCKER

skin.

Orféé regisseras och koreograferas av **Mats Ek**, internationellt känd som dansare och balettkoreograf. Hans koreografi kan nästan beskrivas som buskis, det är komiskt och burleskt istället för gracilt och finstilt. Ek parodierar ballerinnornas bensprattel och

trippande på tå, och ersätter det med höftjuck, breakdans och hemgjorda karatesparkar.

Det är alltid någonting som händer på scenen, så publiken sitter alltid på hjälpans och följer med. Roligt är det, dessutom. Sällan hörs fniss och muntra utrop utanför revyns salonger, men här finns leendet på plats

kvällen igenom.

Avskalat

Marie-Louise Ekman, filmskapare och rektor för Kungliga konsthögskolan, har gjort scenografin. Den är minst sagt avskalad. Stora, enfärgade ytor ger perfekt inramning åt kostymerna: i första akten är alla, inklu-

sive orkestern, iklädda svart kostym och hatt, medan man efter paus är klädda i brudklänningar. Modigt och effektfyllt. Guden Amor är klädd som Michelin-gubbe och sjunger medan hon bärs omkring, både i horisontal- och vertikalläge.

Då Orfeus går ner i underjorden och möter de döda bjuder Ek och Ekman på opera i dess bästa form: kören är utspökade som vore de hämtade ur en freakshow och de rör sig som zombierna i videon till **Michael Jacksons** "Thriller". Lägg till detta fantastiska sång av Sveriges internationellt mest kända operasångare **Ann-Sofie von Otter** (alternerar med **Anna Larsson**, som sjöng under besedda föreställning), en masskoreografi som inte är annat än imponerande och ett Hovkapell på alerten, så är upplevelsen total.

Bra början

Om man inte sett opera förut, är detta den perfekta uppsättningen att börja med. Inga gällt skrikande sopraner, inget märkligt balettskuttande, inga tontiga kostymer. Bara häftig dans, ursnygga dräkter och vacker sång. Ett allkonstverk för samtliga sinnen.

FREDRIK ERLANDSSON

Kulturföreningen Katrina har hållit

höstmöte och återvalt **Barbro Sundback** till ordförande. I styrelsen invaldes som nya ordinarie ledamöter **Gunnel Ekelund** och **Kaj-Gustav Sandholm**. I styrelsen återvaldes **Krister Norrgrann**, **Folke Ingman**, **Eva Meyer**, **Stig Drejer** och till suppleanter **Inga-Lill Rösgård**, **Agneta Brunila** och **Barbro Koskinen**.

Höstmötet diskuterade nästa års verksamhet. Stort intresse ägnades föreningens projekt för att ihågkomma den åländska pianisten **Alie Lindberg**. **Margit Rahkonens** biografi om Alie Lindberg översätts och ges ut på svenska 2008. Samtidigt utreds kostnader för att återställa av Alie Linbergs flygel i spelbart skick.

Som Nyan tidigare berättat hålls det nya årets första konsert är den 24 februari med trio Wellen. □

En filmtävling för unga filmare

ordnas även i år i anslutning till dokumentär- och kortfilmfestivalen Vera som hålls den 28.2–1.3 2008. Tävligen riktar sig till filmare som under festivalen ännu inte fyllt 26 år.

Filmerna skall vara producerade efter den 1 mars 2007 och bidragens längd högst åtta minuter. De kan vara fiktiva, dokumentära, animationer, experimentella eller skildra djur och natur. Musiken till filmerna måste vara "laglig" det vill säga egenproducerad eller med tillstånd av upphovsmannen.

Tävlingsbidragen visas i Mariehamn i samband med Vera lördagen den 1 mars då vinnaren utses. Första pris är 500 euro, andra pris 250 euro och tredje pris 100 euro. Ett särskilt pris om 100 euro ges till bästa filmmusik. Tävlingsbidragen, produktionsuppgifter, ett kort synopsis och en stillbild från filmen skickas till filmfestivalen Vera senast den 15 februari 2008, Vera Pb161 Ax-22101, meddelar Filmklubben Chaplin som är arrangör. □

Författaren och artisten

Jonas Gardell har utsetts till hedersdoktor vid den teologiska fakulteten vid Lunds universitet. Utnämningen motiveras med att han i många olika sammanhang verkat för folkbildning inom ramen för den teologiska fakultetens område, skriver FNB-TT.

Lundafakulteten framhåller särskilt Gardells bok "Om Gud" där han tar sig an olika Gudsbilder i Gamla testamentet. Men den blivande hedersdoktorn har också i sitt övriga författarskap hanterat existentiella frågor med anknytning till identitet och moraliskt ansvar. □

Åländska julkappar för alla bokvänner



30 €
Ordinarie pris 35 €

Gamla vykort bjuder på en färd till ett svunnet Åland. Första boken av två.



30 €
Ordinarie pris 35 €

Gamla vykort bjuder på en färd till ett svunnet Åland. Andra boken av två.



30 €
Ordinarie pris 35 €

Den åländska konsthistorien sammanfattad på drygt hundra sidor. Vacker och informativ!



19 €
Ordinarie pris 24 €

Här tecknas porträtten av en lång rad kända och mindre kända Sundsbor.



Två band (ca 2.000 sidor)

220 €
Ordinarie pris 270 €

Boken för alla som är intresserade av Saltviks historia – och sin egen! Här kan alla med rötter i Saltvik finna sin släkt tillbaka till 1600-talet. Motsvarande böcker för sju andra åländska kommuner har getts ut tidigare. De för Lumparland, Vårdö, Sund och Lemland finns också till försäljning.



25 €

I sin nya bok om Önningebykolonin tecknar Kjell Ekström Finlands enda konstnärskolonis historia på ett lättläst och medryckande sätt. Boken berättar om kolonins grundare Victor Westerholm och hans konstnärskollegers liv, om hur kolonin kom till och hur den upplöstes. I bokens galleridel reproduceras verk av konstnärerna, och informativa texter berättar om tavlorna. Rikt illustrerad i fyrfärgstryck. Boken finns även på finska: "Önningebyn taiteilijaj". 118 sidor. Mjuka pärmar.



39 €
Ordinarie pris 45 €

Följ med några Uppsalastudenter på en segelfärd till Åland sommaren 1889. De skildrar sina intryck med humor och inlevelse. En nostalgisk resa till ett Åland som inte längre finns!



30 €
Ordinarie pris 38,50 €

Boken om Henrik Nylund, en eldsjäl i åländskt kulturliv, alltför tidigt bortgängen.



35 €

Boken som berättar om vårt landskap! En perfekt julkapp. Finns på svenska och engelska.



25 €

Det åländska fiskets historia tecknas här av Nils Storå efter mångåriga forskning.



19 €
Ordinarie pris 25 €

Den åländska kvinnans historia 1700-1950. Ett måste för alla åländska hem!

Här säljs böckerna

Angivna priser gäller fram till jul

Erik Mattssons i Godby

tisdag 18.12 kl. 11-18

Kantarellen

onsdag 19.12 kl. 13-20 • torsdag 20.12 kl. 15-19

Välkommen till
Skärgårdssmaks
smakrika julmarknad
på Ulfby Gård den
18 och 19 december
kl 16.00-20.00

Passa på att köpa hemlagad
mat till det egna julbordet,
bl.a. lådor, godis, fisk,
bröd, marmelader, jul-
binderier m.m.



Snart är det jul. Det blir väl kul?



Tissel tassel. I julig omgivning satt Leo Löthman och Tua Åström i går och rimmade till besökarnas julkappar.

Foto: KARIN ERLANDSSON

Rimstuga för julkappsrim utan begränsningar

Då man skriver julkappsrim skall man släppa fram galenskapen. Det menar Leo Löthman och Tua Åström som i går fanns på Ålands museum och rimmade till alla julkappar besökarna ville ha rimhjälp med.

– Julkappsrim har inga trösklar överhuvudtaget, säger Tua Åström.

Leo Löthman har aldrig rimmat förut, "utom i misstag". Tua Åström är däremot en van rimmare och hon gav Leo en snabbkurs.

– Egentligen är ord som bok, skiva och slips svårast att rimma på. Det är roligast att rimma på konstiga presenter, som bronskanin till exempel. Det skulle vara roligt att rimma på, då får man ta ut svängarna, säger Tua. Det är berättelsen runt gåvan som kan göra rimmet roligt och

Fakta/Så här rimmade du bäst

- Var hemma.
- Rimma gärna sent på kvällen.
- Lyssna på julmusik.
- Drink glögg.
- Se till att skapa så mycket julmyskänsla som möjligt.

originellt. Därför frågar rimmarna de som kom till museet igår om presentens bakgrund.

– Den är inköpt i Åbo och av trä, säger en besökare som vill ha ett rim till en bastuborste.

Flöde

Tua sitter också och filar på rim till ekologiska handdukar och lotion.

– Allt går att rimma bara man har en bra berättelse kring gåvan. Eller, det går kanske inte att rimma på allt...jo, det gör det nog. Enligt Tua och Leo finns det två

sorters julkappsrim. Dels det som säger vad paketet innehåller rakt ut, dels de som är mer kluriga och kan vara hur långa som helst.

– Julkappsrim kan vara hur dåliga som helst. Tröskeln är väldigt låg.

De rekommenderar att man läser rimmen högt innan klapparna delas ut eller öppnas.

– På så sätt kan man klura lite vad paketet innehåller.

Ett rim tar i medeltal tre minuter att skriva för Tua och Leo.

Rim till bronskanin

– Det är roligast att rimma till konstiga saker. Som en bronskanin till exempel, säger Tua Åström i intervjun här intill. Nyan bad således rimmakarna göra ett rim till en bronskanin. Så här rimmade Leo Löthman: "Det är ej lätt att få studs i hoppen, när bronset väger tungt i kroppen."

– Det beror förstås på hur inspirerad man är.

En jämn ström av besökare i behov av julkappsrim besökte rimstugan.

– Vi har fått en mjukstart, det är bra så kommer vi in i rätt flöde utan stress.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467



Nauticals traditionella Julbord

serveras fram till 21 december för 42€

Vardagar kl 11-14

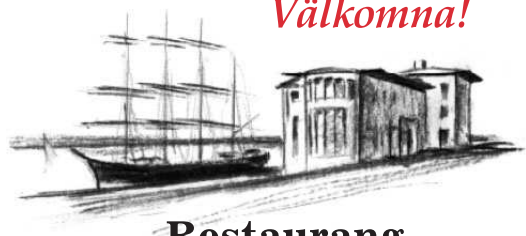
Kvällsbord 18, 20 och 21.12

Familjejulbord söndag

16.12 en dukning, kl 18

Ring och boka bord 19 931

Välkomna!



**Restaurang
NAUTICAL**

Hamngatan 2, Mariehamn
Öppet: vardagar 11.00-01.00, lördagar 17.00-01.00
restaurant@nautical.inet.fi

Hukkas populära stenprodukter åter i lager!

Även roliga nyheter,
som blir fina julkappar!



Makkaraputki! Korvrör för
bastuspisen 17,90



Bastutermometer i
täljsten 19,00



Ölsejdel av täljsten
33 cl 32,35

Välkommen in!



Köpmansgatan 11fn 23 588 eller 0400 529 252
onsd – fre 11–17 (lunch 12.30–13.30) lörd 10–14

-VI VÄRMER MÄNNISKOR-

FÖRKÖP TILL JULDAGEN

entré 15,- (säljs t.o.m. 22.12)

supé inkl. entré 45,- (säljs t.o.m 20.12)

åldersgräns 20 år
öppet från kl. 18.00

Tel 24020 info@hotellarkipelag.aland.fi www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG

Sälj
det du inte behöver
med en annons
i Torget

**NYHET! Ladda upp
bilder på hemsidan**

torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad





At the heart of the image

NIKON D80 KIT

10 milj pixel, 3 b/sek

1030€

D80 KIT inkl. 18-135 mm objektiv



Flerfaldig testvinnare i klassen

**NIKON D40X KIT**

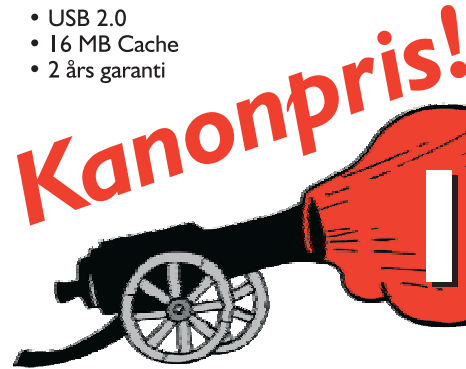
10 milj pixel, litet och nätt format

D40X KIT
inkl. 18-55
mm objektiv**649€**D40X DUBBELKIT
inkl 18-55 mm och
55-200 mm VR-
objektiv**949€****VÄRDEKUPONG
PÅ KÖPET**när du köper något
av Nikons D40,
D40X eller D80
paket!**GEFOTO**
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torgg. 13 A • tel 018-14 623 • vard 9-17 • lörd 10-14

www.gefoto.fiDATA GROUP
IT-proffs i samverkan**EXTERN
HÅRDDISK****WD MY BOOK ESSENTIAL 500GB**

- USB 2.0
- 16 MB Cache
- 2 års garanti

**Kanonpris!**
125€At your side.
brother**79€****KOPIATOR
SKRIVARE
SKANNER****DCPI 35CZW**

- Utskriftshastighet upp till 25 sid/min sv/v
upp till 20 sid/min färg
- Upp till 1200x6000 dpi upplösning vid utskrift
- Upp till 100 ark papperskapacitet
- PC-fri kopiering
- Skanna till e-post, OCR, bild, fil eller
USB-minne
- Direktåtkomst av USB-minne eller PictBridge
- Två års garanti

MKAB.com
Mariehamns Kontorsmaskiner ABSkarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Öppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial

allt

du behöver -ändå klöver över!

**K****MARKET****F:ma****ERIK MATTSSON****GÄLLER MÅNDAG - TORS DAG****Rökt kalkon**i skivor kg **17,50****Jullimpa**500 g Ålandsbagarn st **2,25****Ålands specialost**Ca 800 g ÅCA kg **7,90****Päron Abate**Italien kg **1,99****Ananas söt**Costa Rica kg **1,49****Röd paprika**Spanien kg **2,49****Potatis 5 kg**(0,40/kg) Finland påse **1,99****Potatis-lökblandning 750 g**(1,19/kg) Oolannin påse **0,89****Ärter 600 g**(1,47/kg) Oolannin påse **0,88****Aladdin & Paradis**chokladkonfekt 500 g ask **4,99****Koff mellanöl 0,33 l/brk**24-pack pack **19,95**
inkl. pant**FISKBODEN HAR ÖPPET:**

Torsdag 20.12 kl 10-17
Fredag 21.12 kl 10-17
Lördag 22.12 kl 10-16
Söndag 23.12 kl 12-16

**GODBY TEL 43 250****VAR D 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16****BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT****PEUSSA**



Far och son. Tomas och Torvald Eriksson hjälps åt med att fästa alla tampar innan båten kan lyftas.

Tomas fixade sin egen lösning på varvbristen

Utan ett åländskt varv får man hitta på egna lösningar. Så resonerade Tomas Eriksson och konstruerade en egen vagga för att kunna renovera trålaren Bris.

I lördags var det dags för sjösättning. Och hon flöt.

För några veckor sedan tog Tomas Eriksson upp trålaren Bris för bottenvätt, målning, nytt roder och allmän översikt.

– Det är ursprungligen min

farfars båt. Han köpte den 1961. Sen såldes den på 1980-talet och for till riket en vända. Nu har hon kommit hem igen, säger Tomas Eriksson som är svettig under mössan. Han har jobbat en timme med att få alla tampar på plats.

Ombygge

På lördag förmiddag sjösattes Bris igen och fem män arbetade en timme med att få henne i sjön. Vaggan som Bris låg i har Tomas själv tillverkat av ett gammalt Transmarsläp.

– Eftersom vi inte har nå-

got varv längre på Åland för man hitta på egna lösningar, säger Tomas.

Vaggan går att sätta på hjul och dras bort med traktor.

– Egentligen borde det finnas ett ordentligt varv på Åland. Det skulle alla båtägare på Åland ha nytta av, säger Tomas pappa Torvald Eriksson.

Tung

Bris' väger ungefär 34 ton.

– Det är inga leksaker direkt.

Bris' originalmotor finns

att beskåda i Sjökvarteret, nu har hon fått en ny motor. I fortsättningen skall båten användas som semesterbåt för Tomas familj.

– Kanske hittar han på något annat också. Det är en fin båt som kan användas till mycket, säger Torvald Eriksson.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Mycket arbete. Tomas Eriksson har renoverat Bris själv eftersom Åland saknar ett eget varv.



Transportabelt. Vaggan är gjord av ett gammalt Transmarsläp. Då den skall flyttas monterar man på hjul. På bilden Tomas Eriksson, Rainer Karlsson och Torvald Eriksson.



Hon flyter. Det är en mäktig syn då trålaren klyver vattenytan och lägger sig till ro i böljan den blå. Spänningen är också påtaglig. Skall hon ta in vatten?



Ett och två och tre. Efter en timmes arbete med att fästa båten ordentligt lyfts hon.



Flygande trålare. Bris väger ungefär 34 ton. Två lyftkranar behövs



des för att sjösätta henne.

Julöppet



Fr.o.m. 13/12

Vardagar 09.00-20.00
 Lördagar 10.00-15.00
 Söndag 12.00-15.00
 Julafton STÄNGT

Baby & Sjukvård

Norrugatan, tel 12 504, fax 12 503

Vardagar 09.30-20.00
 Lördagar 10.00-16.00
 Söndagar 12.00-16.00
 Julafton 09.00-12.00

BRITAS

Bok & Papper

Torggatan 10, tel 14 290

Vardagar 09.00-18.00
 Lördagar 09.00-16.00
 Söndag 23.12 10.00-16.00
 Julafton 09.00-12.00
 Juldagen o. annandagen STÄNGT

Citylivs

MITT I STA'N
TEL: 12 155



Vardagar 09.00-19.00
 Lördagar 09.00-17.00
 Söndagar STÄNGT
 Julafton 09.00-13.00

EL SHADDAI

Norra Esplanadgatan 4, tel 19 077

DATA GROUP
IT- och IT-tjänster

JULÖPPET:

Vardag 08.30-17.00
 Vardag 14-21/12 .. 08.30-20.00
 Lördag 15 o 22/12 .. 10.00-14.00
 Söndag 16 o 23/12 .. 11.00-14.00
 Julafton STÄNGT

MKAB.com
Förskaffa dig MKAB-kortet idag!
Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566

Vardagar 13-21.12 .. 09.00-19.00
 Lördag 15.12 09.00-15.00
 Söndag 16.12 11.00-15.00
 Lördag 22.12 09.00-18.00
 Söndag 23.12 11.00-18.00
 Julafton 24.12 09.00-13.00

SANDÅSENS

BLOMSTERHÖRNA

Askuddsvägen 19, tfn. 23 220

JULÖPPET
VARUHUSET
ZEIPELS
 Torggatan 7

Vardagar 9-20
 Lördag 22/12 9-19
 Söndag 23/12 9-19
 Julafton 9-13

KappAhl
You look great!

Dillen
 GATUPLAN

Zko
 - en trappa ner

ROBERT'S
 COFFEE

Lördag 15/12 ... 09-16
 Söndag 16/12 ... 11-16
 Vardagar fr.o.m. 18/12
 09-20
 Lördag 22/12 ... 09-18
 Söndag 23.12 ... 11-16
 Julafton 09-12

BLOMBERGS
 blomsterhandel

Torggatan 15
 Tel. 19 038, fax 23 037

Glashyttan i stan:

Vardagar 10-17
 Lördagar 10-16
 Söndag 12-16
 Julafton STÄNGT

Eckerö butiken i Storby:

Alla dagar 11-16
 17.12 STÄNGT
 Julafton STÄNGT



jussis keramik ab

Nygatan 1, tel 13 606

Julöppet

Må - fre. 11-18
 Lördag 15 & 22.12 11-14
 STÄNGT 24.12.07 - 1.1.08

God Jul!

SKÖNHETSSALONG
Påfågeln
 Ålandsv. 32
 tel 040 56 57 611
 www.pafageln.fi

Julöppet from 13.12
i båda husen:

Vardagar 08-19
 Lördagar 09-15
 Söndagar 11-15
 Julafton 09-12
 Nyårsafton 09-13

Lagerförsäljningen ordinarie öppettider



BYGGVARUHUSET
 www.byggvaruhuset.ax



BÅT & FRITIDS
VARUHUSET

TFN *28 011, BUTIKEN 28 170,
 FÄRGER 28 215,
 BYGGLAGRET 28 174

Julöppet

fr o m 13/12

Vardagar 9-20
 Lördagar 10-16
 Söndagar ... 12-16
 Julafton 9-12

JUDYS
 HANTVERK & INREDNING

Köpmansgatan 11. Tel +358 (0)1819 988
 www.visitaland.com/judys



Vardagar fr.om. 17/12
 10-19
 Lörd 15.12 och 22.12
 11-16
 Sönd 16.12 och 23.12
 12-16

Välkommen!

matt.huset

Ålandsvägen 32 tfn 15 770

ÖPPET:

Vardagar ... **09-19**
 Lördagar ... **09-16**
 Söndagar ... **11-16**

K SUPERMARKET **PELSSA**
 för dina inköp
MATHIS
 Ålandsvägen 42, tfn 28 149

JULÖPPET:

Vardagar 08.00-17.00
 Lördagar 09.00-13.00
 Julafton STÄNGT

Simons
 bygg & trävaror

Dalkarbyvägen, tel 21 022, fax 23 744

Julöppet

Vardagar 9-19
 Lördagar 10-16
 Söndagar ... 12-16
 Julafton 9-12

expert

STRANDBERG

Ekonomiegatan 3 Tel 14 400

Norrtälje vill ha fler turister

■ Norrtälje är Sveriges 32:a bästa turistkommun enligt en sammanställning av Svensk handel och Sveriges hotell- och restaurangföretagare och nu vill kommunen satsa på att locka till sig fler turister bland annat genom förbättrat samarbete med rederierna.

Yngve Erik Lundin, ordförande i den ideella föreningen Roslagens turistintressenter

där också Viking Line, Silja Line, Eckerölinjen och Tallink finns representerade är bekymrad över att hamnen i Kapellskär växer så det knakar, samtidigt som resenärerna inte stannar i regionen.

– Vi måste utveckla servicen, säger han till Norrtälje Tidning.

Man vill också utveckla samarbetet med kommunerna i närregionerna kring varumärket Roslagen, som man ser som ett bättre lanseringsalternativ än Norrtälje.

– Ingen turist säger ju att hon eller han ska åka till Norrtälje kommun på semester.

Enligt Norrtälje Tidning är ett förslag att kommunen tillsammans med olika företagare i branschen bildar en ekonomisk förening, som sedan i sin tur kan bilda dotterbolag som har hand om det praktiska arbetet. Inom turistbranschen är man positivt inställd till att det nu verkar finnas intresse för att utveckla turismen också på politiskt håll. (la)

Blommande julklappar...



Välkommen in
i vårt växthus och
få riktig julstämning!

Julöppet: Vardagar 9.00-19.00
Lördag 15.12 9.00-15.00
Söndag 16.12 11.00-15.00
Lördag 22.12 9.00-18.00
Söndag 23.12 11.00-18.00
Julafton 24.12 9.00-13.00

Vi har även **JULGRANAR**
SANDÅSENS
BLOMSTERHÖRNA
Askudsv 19 tfn 23 220

Julklappstips!



CASA SOFFA
3+2-SITS

920€

**ALLA lampor, mattor
och sängkläder**

Gäller hela december -07

-20%
på ord. pris

Julöppet:

Måndag-torsdag
17-20/12 8.30-20
Fredag 21/12 ... 8.30-17
Lördag 22/12 10-14
Julafton stängt

**SKRIVBORDS-
STOL**

59€ netto



MÖBEL-City

G. Godbyvägen. Tfn 21 165, fax 19 544



Mängder. 3.200 julklappar hade samlats ihop tills i fredags. Britt-Marie Lundberg tror att siffran stiger till 3.500 innan allt har skickats iväg med långtradare. Foto: ERKKI SANTAMALA

Allt fler tänker med hjärtat

I år skickar Emmaus ett rekordstort antal julpaket till Litauen. Ålänningarna har skänkt inte mindre än 3.200 paket som skall delas ut till kvinno- och barngrupper.

För femte året har Emmaus efterlyst julklappar till Litauen. Det första året skänktes 500 julklappar, förra året kom man upp till 1.200 paket och i år slår ålänningarna sitt eget rekord i givmildhet. 3.200 paket har lämnats in till Emmaus och i fredags skickades de iväg.

– De flesta paketen går till ett kvinno- och barncenter i Nendre. Många av paketen ges också till andra barn- och kvinnogrupper i Litauen, säger Emmaus arbetsledare Britt-Marie Lundberg.

Eftertanke

En del av paketen är märkta med vem de skall ges till, ”till pojke 2-3 år” står det på ett, ”flicka, 15 år” på ett annat.

– En farmor kom in och berättade att hennes barnbarn har så dyr och konstig önske-



Paket på väg. Ett långt släp väntar på sin fyllning med julklappar. Hela dagen arbetade ungdomar från Katapult med att fylla släpet. Foto: ERKKI SANTAMALA

lista med saker hon inte förstår sig på. Med paketen till Litauen kände hon att hon kunde hjälpa på det sätt hon kan.

Varför tror du att så många ger julklappar till Litauen i år?

– Jag tror att vi fått en ökad medvetenhet om hur bra vi har det här. Många tänker med hjärtat helt enkelt.

Mjuka och hårda

Många Marthaföreningar och

syjuntor har bidragit med paket. En leksaksaffär har också skänkt leksaker. Paketen är både mjuka och hårda och innehåller allt från kramdjur till pussel.

– En särskild eloge skall gå till **Göta Svensson**. Hon har gjort över hundra paket som hon samlat ihop under hela året.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Har du en kameramobil så kan du delta i ÅM i mobilfoto. Första pris är en Nokia N95 kameramobil, äran och titeln "Åländsk mästare i mobilfoto"

ÅM I MOBIL-FOTO-GRAFERING

Plåta med din mobil, skicka in som ett MMS och vinn en sprillans ny Nokia N95!

Tävla och vinn!

Skicka in din bild via MMS till 0457 323 44 44



Tävlingsregler:

- Du kan skicka in fritt antal bilder, skriv gärna en bildtext som beskriver motivet
- Motivet är fritt men måste vara tagna med en mobilkamera
- Endast bilder som skickats in via MMS till 0457 323 44 44 deltar i tävlingen

NOKIA N95

Carl Zeiss-optik, 5,0 megapixel, inbyggd blick, GPS-mottagare, webläsare.
Värde 790€

ÅM i mobilfoto

Nya Åland

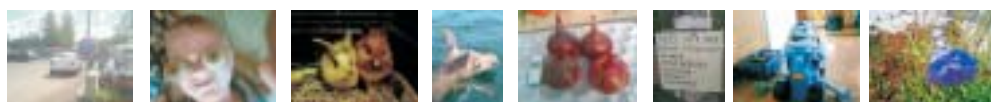
i samarbete med

GSM ÅLAND
Globalt telekommunikationsnät
ÅLANDS MOBILTELEFON AB

Tidningen förbehåller sig rätten att publicera inskickade bidrag på nätet samt i tidningen. Vinnaren publiceras i Nya Åland under januari 2008

Tävlingsperiod:
• Bilder som skickats in under perioden 14/11-31/12 2007 deltar i tävlingen

Jury:
Stig Selander, Mariehamns Telefon, fotograf Andreas Dienert, chefredaktör Nina Fellman



expert har julens bästa klappar!



899€

LG 32LC56 32" digital LCD-TV
S-IPS LCD Panel, XD Engine 3, Resolution 1366x768p, 8 ms responstid, Color Temperature Control, Black Stretcher, 1000 sidors snabb text, SimpLink, stöder högsta upplösningen 1080p (Full HD), 2xHDMI, 2xScart, Component in, Digital Audio Out, RGB in, PC Audio in



229€

GRUNDIG ST55-2502 21" STEREO-TV
Black Line FX bildrör, Text-TV, 2xScart, Front-AV, Text-TV/Bild (PAT)



289€

HANDIC DV9819 BÄRBAR DVD-SPELARE
Med digitalbox (T). Se på DVD-film eller digital-TV var du vill! 7" LCD-skärm, USB 2.0, MPEG 4, Mp3, DVD+R/RW, fjärrkontroll, batteri ca 2h och billaddare

FUJITSU COMPUTERS SIEMENS



589€

FUJITSU-SIEMENS V5535 BÄRBAR DATOR
ESPRIMO Mobile V5535/Edition 11, 15,4 WXGA, Celeron M530 (1.73 GHz 1M 533MHz) 1 Gb DDRII PC667 (1x1024 MB) 120 GB SATA HDD, DVD-RAM (super multi) Chipset SiS 672, Liteon-Atheros W-LAN b/g, Vista Home Basic, 4 Cell, vikt 2,7 kg



PHILIPS LADDNINGSBARA RAKMASKINER



PHILIPS QC5070 HÅRVÄRDSSET

Super-Easy hårklippare, ultralätt och ergonomisk, underhållsfria skärblad, 15 st längdställningar 1-41 mm, kam, sax och rengöringsborste ingår

Från 65€

PHILIPS



PHILIPS AZ1022 BÄRBAR CD-KASSETTRADIO
Lättanvända funktioner, LCD display, CD-R/CD-RW kompatibel

54€

LG



LG HT902TBW HEMMABIO
Trådlösa bakhögtalare, XTS-pro heldigital förstärkare, 1000 Watt uteffekt, USB plus, Progressive Scan, HDMI 1080p Up-Conversion, Simplink, HD A/V Sync

599€



SODASTREAM

Från 89€

Betala bekvämt med EXPERTKREDIT

Ekonomiegatan 3 Tel 14 400

expert



STRANDBERG

Julöppet:

Vard. 9-19
Lörd. 10-16
Sönd. 12-16
Julafton ... 9-12



Klapparna för den händig!



BLACK & DECKER

DEWALT

Massor av nyttiga julklappar hittar du hos oss!



Multislipmakin Multimaster TOP

DE7023 Sågbord för DW707



290,- inkl. moms

DW707 + DE7023

PAKETPRIS 750,- inkl. moms



329,- inkl. moms

PDD 14.4 Skruvdragare

290,- inkl. moms



KA270GTK Slipmaskin GelTech

98,- inkl. moms

32,- inkl. moms

BLD 120 Laserpass för raka linjer i alla vinklar

690,- inkl. moms

199,- inkl. moms

DC756KC Batteriskruvdragare 12V med 3 st batterier



DW745-QS Bordssåg

HOLMBERGS

• TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tel. 23 555. www.holmbergs.ax

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande

BLÅLÄNK

500-580 g HK

3 00
2 ST

Supererbjudande

MALET KÖTT

Inhemskt

5 90
KG

Supererbjudandena gäller
måndag 17/12 - onsdag 19/12



Supererbjudande

ÄPPLEN

Åland

2 50
KG

JULSTJÄRNA
Ålandskringlan

1 10
ST

JULMUST
1,5 liter Hellefors

1 99
ST

POTATIS
5 kg inhemska
EP 0,40/kg

1 99
PÅSE

PLUSSA - förmån

GRÖTRIS

1 kg Risella

Utan Plussa-kort 1,19/påse

0 99
PÅSE

RÖKT- & KALLRÖKT
REGNBÅGSFILÉ

Ca 600 g Saaristomeren Kala

Utan Plussa-kort 16,90/kg

14 90
KG

GODISBOXAR

Fazer, Panda, After Eight, Budapest,

Toblerone, Vinterkonfekt och Gulian Twist

Utan Plussa-kort 11,40/3 st

9 90
3 ST

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-16,
söndag 9-16
Ålandsv. 42, tel. 28 149

Följ sjövädret med Nya Åland på hemsidan och i mobilen

Sjövädret som sms

För aktuell sjöväderprognos skicka:
PROGNOS SJÖ MÄRKET till 173521
Kostnad 60 cent

För femdygnsprognos skicka:
PROGNOS SJÖ MÄRKET 5

Fler sjödistrikt:
Bogskär, Bengtskär, Flötjan, Kumlinge, Kökars ören, Lågskär, Märket, Nyhamn, Utö, Svenska Högarne

nyan.ax



Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Det här visar att han är på gång.”
RUNE HOLMÉN OM SONEN JANNES
FINSKA REKORD I HALVMARATON.

Nytt finskt rekord av Holmén

FRIIDROTT. Det gick riktigt fort när Janne Holmén sprang halvmaraton i spanska Sevilla. Fortare än någon annan finländare tidigare presterat till och med.
1.02,35 timmar lyder den nya rekordtiden.

Janne Holmén kom på fjärde plats på halvmaratonloppet i Sevilla i söndags efter tiden 1.02,35, en tid som samtidigt är nytt finskt rekord. Det tidigare rekordet på 1.03,01 delade han med **Pasi Mattila** som satte tiden 1995 i Frankrike. Holmén tangerade det rekordet år 2001 i Storbritannien.

Loppet i Spanien började i snabbt tempo.
– Farten var mycket hög i början i medvinden. Vi löpte sex kilometer på 17.12 minuter. Sedan kom det flera motlut och vinden ändrade riktning. På slutet var farten omkring tre minuter per kilometer, säger Janne Holmén till FNB.

Vann gjorde kenyanen **Silas Sang** på tiden 1.00,34 vilket var nytt banrekord. Han ryckte redan i början av loppet medan ålänningen fanns i huvudklungan bakom tillsammans med ett tiotal andra löpare. Holmén var en av dem som ökade tempot mot slutet och vid målgång missade han tredjeplatsen med blott två sekunder och



Rekordsnabb. Janne Holmén, här i Åland maraton, satte nytt finskt rekord i ett halvmaratonlopp i helgen. I bakgrunden syns pappan och tränaren Rune Holmén på cykel.
Foto: JONAS EDSVIK

var cirka 16 sekunder efter silvermedaljören **David Kilel** från Kenya.

Ingen toppform än
Janne Holmén tränar nu med sikte inställt på OS-maraton i Peking i sommar.
– Jag tävlar inte längre denna

säsong utan återvänder hem för att träna. I slutet av januari och i början av februari tränar jag i Sydafrika och i mars åker jag dit på nytt. Finslipningen gör jag återigen i St. Moritz i Schweiz nästa sommar, säger han.
Hans pappa och tränare **Rune Holmén** var inte på plats

i Spanien, men är givetvis nöjd med sin sons prestation.
– Det var bra gjort, men han har ju inte siktat in sig på någon toppform ännu, säger han till Nyan.
– Det här visar att han är på gång.
Han berättar att Janne nu

kommer hem till Åland för att tillbringa julhelgen här innan det bär av söderut igen.
– Efter det blir det ett maratonlopp i april, men var det blir får vi se ännu, säger han.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478

Våsc fortsatt obesegrat

SC HEXTALL VÅSC	1 6
RUNU VÅSC	1 3

INNEBANDY. Våscs herrar fortsätter att plocka poäng i division III. I helgen kom två nya segrar och laget är därmed fortsatt obesegrat.
– Jag tycker vi är där vi ska vara, säger tränaren **David Holmberg**.

Helgens två matcher resulterade i nio mål framåt och endast två insläppta bakåt för Våsc. I matchen mot SC Hextall vann ålänningarna med 6–1 efter två mål vardera av **Dennis Isaksson** och **David Holmberg** samt ett var av **Andreas Jansson** och **Mats Kavander**.
– Det var en jämn första period, men sedan ryckte vi ifrån i andra och segern var ganska komfortabel till slut, säger David Holmberg.
Hextall föll ur division II i år



Målskytt. Kim Ginman nätade mot RunU i helgens bortamatch. Här syns han i matchen mot samma lag hemma i Baltichallen.
Foto: JONAS EDSVIK

och har i år ett ganska svagt lag som i dagsläget ligger åtta av tio lag.
– Vi var bättre än dem, säger Holmberg.

Maskande lag
Mot tabelltrean RunU blev det seger med 3–1 efter mål av Jansson, Holmberg och **Kim Ginman**.
– Vi låg under med 0–1 efter första perioden och jobbade

ifatt. Vi gjorde 1–1 och mot slutet av tredje gjorde vi 2–1 och 3–1 ganska snabbt efter varandra.
RunU hade endast åtta spelare på plats, vilket gav en svårspelad match för Våsc.
– Efter deras ledningsmål drog de ner tempot och maskade ganska mycket.

Många hemmamöten
Segern var dock viktig för ålänningarna som nu har en hyfsad bekväm ledning i herrtrean på 13 poäng. Tvåorna Ruoska har visserligen endast en poäng mindre, men en match mer spelad.
– Vi har nästan alla lag uppe i tabellen kvar att möta på hemmaplan och det är absolut en fördel. Visserligen har vi haft lättare mot bra lag då vi kan spela mot spel jämfört med sämre som vi haft problem med. Så ingenting är givet, säger David Holmberg.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax

Andra segern för JIK-juniorer

■VOLLEYBOLL. Jomala IK: s B-lag vann i helgen över Solna B efter en jämn tillställning i Vikingahallen. Matchen slutade 3–2 efter setsiffrorna

25–21, 22–25, 25–19, 22–25 och 15–11.

JIK B ligger på en fjärde plats av fem deltagande lag efter två segrar och fem förluster. (mt)

MPF vann luciakamp

■BOWLING. Mariehamns pensionärsförenings bowlare reste till Birkahallen i Stockholm för att spela en klubbkamp mot PA-klubben under luciadagen. Efter sex serier kunde ålänningarnas tolvmanalag kamma hem matchen

med 12.209 poäng mot hemmalagets 11.911 poäng.
Bäst i MPF var **Hilding Mattsson** som slog ihop 1.129 poäng. Närmast bakom var **Paul Mattsson** på 1.096 poäng och **Rolf Eriksson** på 1.083 poäng. (mt)

5.000 kronor till två hästar

■TRAV. Sigvard Helsingstränade Ladyhus Emil startade i ett V65-lopp för tvååringar på Rommetravet i fredags. Distansen mätte 2.140 meter med voltstart och **Kaj Widell** i sulkyn styrde ekipaget över mållinjen som sjua efter tiden 1.20,5. För

det premierades hästen med 5.000 kronor.
I samma lopp slutade **Barbro Carlsson** och hennes häst Fantomen åtta efter tiden 1.20,6. Även för den placeringen blev det 5.000 kronor. (mt)

Rätt tips

Lotto
3, 7, 23, 29, 31, 34, 37
Tilläggsnummer: 17, 19, 33
Vinstprognos: 7/3.000.000 (1), 6+1/13.726,80, 6/1.672,60, 5/49,80, 4/12,30.

Joker
7 9 2 3 5 5 7
Vinstprognos: 7/-, 6/102.324,60, 5/3.100,70, 4/477,00 3/50,50, 2/11,20.

Viking Lotto
2, 9, 14, 34, 35, 46
Tilläggsnummer: 23, 27

Lyckonummer: 46
Vinstprognos: 6/1.654.642,60, 5+1/21.380,30, 5/1.100,40, 4/25,10, 3/5,60.

V75, Tammerfors
I/3, II/12, III/3, IV/13, V/6, VI/14, VII/6
Strukna: II/6, III/2,10, IV/7, V/7
Vinstprognos: 7/-, 6/4.389,40 (37), 5/55,30.

Stryktipset
12X 122 XX1 X212
Vinstprognos: 13/147.043,00 (2), 12/5.085,20, 11/376,00, 10/53,80.

JIK fortsätter i division I

TEKNIKUM JOMALA IK	0 3
UPPSALA JOMALA IK	3 1

VOLLEYBOLL. Jomala IK:s herrar hade dubbel bortaomgång när de avslutade division I norra i helgen. Inledningsvis besegrade laget Teknikum med klara 3–0 efter setsiffrorna 25–15, 25–21 och 25–22.

– Vi hade övertaget hela matchen och det var inget snack om saken, säger tränaren **Erika Johansson**.
Mot serieledande Uppsala blev det dock tuffare. Ålänningarna föll med 1–3 efter siffrorna 20–25, 20–25, 25–21 och 23–25.

– De var bättre än oss i dag och vi gjorde lite för många egna misstag. Ett tag var det jämnt och det var ritigt nära att det fjärde setet hade gått vår väg. Men vi gjorde lite för många misstag i slutet, säger Johansson.

Uppsala hade bland annat **Simon Dahls** gamla beachvolleypartner **Stefan Gunarsson** i sin laguppställning.

– Han tog ganska många bollar.

Uppsala vann serien och går därmed upp i allsvenskan tillsammans med tabelltvåan Lidingö. JIK slutade på en fjärde plats och fortsätter i en ny division I-serie i vår. De lag som kommer etta och tvåa i de två grupperna kvalificerar sig till finalspel medan laget på sista plats kvalar för fortsatt spel i ettan.

– Vår målsättning är att hålla oss kvar, säger Erika Johansson. (mt)

Wahlin spelade med Sörenstam

■GOLF. Proffsspelaren **Lotta Wahlin**, som tränas av Ålands golfklubbs **Niklas Rajamäki**, deltog i förra veckans Dubai Ladies Masters. Tävlingen var den sista delen av Europatouren och hade hela 500.000 euro i prispotten.

Wahlin gick sina rundor på totalt 283 slag och fem under par vilket räckte till en delad tionde plats. I sin tredje runda gick hon en 2-boll tillsammans med svenska profilen **Annika Sörenstam**. Det var också hon som tog hem totalsegern på tio slag under par efter totalt 278 slag. (mt)

Dartmästare korades

■DART. De åländska mästernskapen i dart avgjordes i Joker Darts klubblokal i lördags. ÅM-titeln gick till flera stycken i olika klasser.
I singelklasserna blev **Jennifer Mattsson** bästa junior, **Gun-Gerd Lindberg** bästa dam och **Andreas Sjöberg** bästa herre.
Damdubbeln vanns av **Anna Johansson** och **Sandra Karlsson**, herrdubbeln av **Ronny Häggblom** och **Ingmar Snällström** medan **Rita Lundberg** och **Kenneth Lundberg** kammade hem titeln i mixed. (mt)

Sportens kom ihåg

■ **Agilitylicens 2008:** Tisdag 18.00-20.00 på ÅKD:s kansli, Kaptensgatan 2, ingång från gården. Behöver någon hjälp med ansökan, översättning eller dylikt, kom till kansliet! Passar inte tiden kontakta Yrsa, tel: 040 5073424, e-post: yrsa.finne@aland.net.

■ **Hockeyläger:** Ishockeyläger

arrangeras den 27 december och 28 december mellan 09.00-15.30 båda dagarna. Läget är för pojkar födda 94 och yngre och för flickor 93 och yngre. Alla nya som vill komma och prova är välkomna. Pris 25 euro. Anmälan till Marcus Englund 0400-723 735 eller mejl ishockey@aland.net. Sista anmälningssdag 21 december 14.00. För mer information www.

ifkmariehamn/ishockey

■ **ÅID/LUIA-orientering:** Motionsgymnastik, Furuborg, måndag 19.30-20.30. Även på onsdag, samma tid, löpning före.

■ **ÅSSF:** Viltmål "Skinktävling" 20+20 tisdag 18.30 på Bredmobanan.

Nyan tipsar om det ultimata nyårslöftet

Bestäm dig för att bli fotbolls- supporter

Har du svårt att bestämma dig för ett nyårslöfte? Känns bantning för tungt och löpning för jobbigt? Har du redan slutat röka eller har den knepiga snuslagen slängt dosan bland soporna för längesedan?

Då har sporten på Nyan löftet för dig. Bli en fotbollssupporter. Bestäm dig redan nu för att nästa år ska bli ett riktigt fotbollsår.

Välj den typ som passar just dig och släng dig sedan iväg till IFK:s eller Uniteds kansli och inhandla säsongsbiljett till nästa års Tipsliga. Det blir inte bättre än så här. Det bästa nyårslöftet någonsin.



1. SOFFLIGGAREN

Soffliggaren har fått sitt namn efter sin alldeles speciella plats – soffan. Soffan är en helig plats varje lördag och söndag. Och givetvis de tisdagar och onsdagar då Champions League spelas. Och torsdagar då det är UEFA-cupen. Ja, förmodligen även på måndagar och fredagar också. Soffliggaren har ingen egen fotbollskarriär bakom sig. Soffliggaren har alltid varit supporter och Soffliggaren vet själv bäst hur man hejar fram sitt lag. När Soffliggaren inte ligger på soffan syns denne oftast nere på den lokala puben eller på stadion om det är hemmamatch för det lokala laget. Då är det Soffliggaren som hörs mest. Soffliggaren brölar och skriker och missar därför stora delar av matchen. Mest beroende på ett stort intag av öl. Soffliggaren vet egentligen inte så mycket om fotboll. Fotbollsintresset ligger bortom det rent sportsliga. För Soffliggaren är fotboll själva livet. Därför är segern det absolut viktigaste. Och därför har Soffliggaren speciella favoritlag. Och dessa håller Soffliggaren stenhårt på.

Favoritlag: Plymouth.

Favoritspelare: "Ingen fjolla från Italien i alla fall."

Citat: "Öööööhhhh....."

"Öööööhhhh..."



2. PRAKTIKERN

I motsats till Soffliggaren har Praktikern en hyfsad fotbollskarriär bakom sig. Allt från division VI och uppåt. Praktikern vet hur fotboll ska spelas och gör det gärna trots att den riktiga karriären är över. Några matcher i B-laget per år blir det nämligen eftersom stämningen i omklädningsrummet är så skön. Praktikern har fått sitt namn från de eviga kommentarerna att "jag kan det minsann bättre" framför tv:n. Varje felpass suckas det åt och varje enkel miss bedöms som urbotat dåligt. Praktikern, däremot, kan mycket bättre! Praktikern har även en viss förmåga att kategorisera spelare efter stereotypa bilder. Svart eller vitt. Bra eller dåligt. Självt gillar Praktikern anfallare och tekniska spelare. Praktikern tycker inte grovjobbbara spelar fotboll. Dessutom skäller Praktikern ofta på domaren. Det ingår ju i spelet. Envisa rykten gör gällande att Praktikern saknar empati. **Favoritlag:** Manchester United. **Favoritspelare:** Christiano Ronaldo. **Citat:** "Jag skulle gjort mål. Till och med min halta farmor skulle gjort mål."

"Jag skulle gjort mål.

Till och med min halta farmor skulle gjort mål."



3. TEORETIKERN

I likhet med Soffliggaren har Teoretikern ingen vidare fotbollskarriär bakom sig. Den tog slut någon gång vid 18-årsåldern när Teoretikern förstod att skolan var mycket bättre att satsa på. Någon fotbollsspelare kunde Teoretikern ändå inte bli. Trots att kunskaperna fanns där. I teorin i alla fall. Teoretikern gillar fotboll som ett fenomen. Visst, segern är viktig, men det är även allt annat runt omkring. Därför blir Teoretikern heller aldrig någon vinnare. Och därför ingen fotbollsspelare. Men tränare är Teoretikern säker på att kunna bli. När det gäller fotbollskunskaper tror sig Teoretikern kunna mer än alla andra. Teoretikern skattar lite åt de brölriga kommentarerna från ståplatsläktaren och blir arg eftersom alla inte kan varenda liten paragraf i regelboken. Teoretikern har nämligen själv varit domare. Teoretikern följer med i fotbollsvärlden men tittar inte på alla matcher. Teoretikern har nämligen bara några få favoritlag. Dessutom är spel och dobbel inget för Teoretikern. I fotboll är nämligen vinst eller seger inte det viktigaste. Nej, det viktigaste är istället sammanhållningen. Lagkänslan. **Favoritlag:** IFK Mariehamn och landslaget. **Favoritspelare:** Peter Blomberg. **Citat:** "Kom igen nu! Jobba!"

"Kom igen nu! Jobba!"





4. KALENDERBITAREN

Som namnet antyder är Kalenderbitaren en riktig kalenderbitare. Varför det blivit just fotboll vet Kalenderbitaren egentligen inte, men alla datum, matcher, arenor, VM eller likande kan Kalenderbitaren utantill. En levande uppslagsbok helt enkelt. Kalenderbitaren spelade säkert fotboll i ung ålder. För det var roligt att röra på sig. Men några taktiska kunskaper kunde Kalenderbitaren inte skyta med. Istället blev det andra kunskaper som hägrade. Fakta. Nördfakta. Kalenderbitaren gillar dessutom att visa upp sina kunskaper. Till andras stora förtret. Gärna med värsta besserwisser-fasoner. Kalenderbitaren rättar sina vänner. Drar till med resultat, korrekt målgörare och matchminut. Men några slutsatser har Kalenderbitaren svårt att dra. Kalenderbitaren har valt sitt favoritlag eftersom de vann Österrikiska ligan 14 år i rad och sin favoritspelare för att denne spelade i elva olika klubbar på ett år i sju olika länder, varav tre i högsta ligan, och att alla klubbar hade samma färg på tröjorna och att tredje bokstaven i klubbens namn börjar på bokstaven R.

Favoritlag: Något obskyrt, typ Dinamo Tirana.

Favoritspelare: Någon obskyr, typ Jónhard Fredriksberg i NSÍ från Färöarna.

Citat: "Nå du, det var Johnny Ekström som gjorde Sveriges mål mot Costa Rica i VM 1990."



"Nå du, det var Johnny Ekström som gjorde Sveriges mål mot Costa Rica i VM 1990."

5. SPORTSNOBBEN

Sportsnobbyn är en sportintresserad kultursnobb. Eller rättare sagt, en fotbollsintresserad kultursnobb. För fotbollen har en speciell aura, något fint och poetiskt över sig. Och precis som Teoretikern tycker sig Sportsnobbyn kunna så mycket mer om fotboll än alla andra. För Sportsnobbyn har sett det vackra, det poetiska och sköna i fotbollen. Men olyckligtvis kan Sportsnobbyn inte så mycket om fotboll. Egentligen är det bara ett sätt att förankra sig och sin kulturelitism bland folket. Det är en slags social klättring nedåt. Arbetarklass. Det paradoxala i att både gilla finkultur och fotboll. Sportsnobbyn gillar nämligen att visa upp en bild av sig som paradoxal. Mångtydig. Svår. Likt Ernst Brunner kan Sportsnobbyn finna det vackra i "bollbanans skönhet" och Sportsnobbyn ser även de mest tekniska spelarna som konstnärer, poeter. Och gräsplanen är deras omålade vita tavla. Redo att kläs i vackra färger.

Favoritlag: Brasiliens VM-lag 1982.

Favoritspelare: Zico

Citat: "Brasilien borde vunnit VM 1982. Det är världens bästa lag någonsin."



"Brasilien borde vunnit VM 1982. Det är världens bästa lag någonsin."

LIF kvar i ledning

■INNEBANDY. Lemlands IF befäste sin ledning i herrarnas division I i den åländska serien. Laget besegrade serietreorna Fett med 5–4 i den senaste omgången. Målskyttar i segerlaget var **Magnus Ljungars, Patrik Eriksson, Emil Lundén, Björn Henriks-son** och **Jonas Wilhelms**. Fetts målskyttar var **Jonas Blomqvist 2, Tommy Eklund** och **Nic Häggblom**.

Matchen Nikolaj-Våsc II blev ett riktigt målkalas efter slutresultatet 5–14. Målskyttar i Våsc var **Peter Wiklöf 5, Mats Kavander 3, Mats Adamczak 2, Fredrick Boman 2, Fredrik Törnoos** och **Christer Nordin**. Nikolajs mål pyttades in av

Roy Jansson, Freddie Forsman, Conny Sandell, Markus Åkerfelt och **Mikael Sandholm**. Våsc ligger tvåa i tabellen och Nikolaj är sist på en femte plats.

I damettan vann serieledarna ÅSB över tabelltvåan IBK Hammarland med klara 7–1. Målskyttar i ÅSB var **Jenny Engblom 2, Veronica Kavander 2, Maria Fredrikson, Sarah Engblom** och **Sofia Olofsson**. Tröstmålet stod **Ramona Hildén** för.

I herrtvåan vann Zeke IK över Ålandsbanken med 7–4, IF Fram II över Eckerö IK med 7–5 samt Referee Killers över Liffarna med 8–3. (mt)

RoPS-tränare sade upp sig

■FOTBOLL. Nyuppflyttade Rovaniemen Palloseura tvingas anställa en ny chefstränare. **Kari Virtanen** som lotsade laget till fotbollsligan sade upp sig på lördagen med hänvisning till familjeskäl.

– Vi försökte få Kari att ändra sig, men han kände inte längre samma glöd för arbetet. Vi erbjöd honom en löneförhöjning men enligt

Virtanen handlade det inte om pengar, uppgav RoPS ordförande **Risto Niva** på klubbens webbsida.

Niva säger att RoPS tänker utse en ny tränare före årsskiftet. Klubben vet ännu inte om den får spela i ligan nästa säsong eftersom dess hemmaarena inte uppfyller ligans kriterier. Ligans licenskommitté fattar beslut om licalicenserna i januari. (FNB)

Öhman målskytt i förlustmatch

■INNEBANDY. Ålänningen **Hannes Öhman** stod för ett mål när hans Storvreta IBK föll mot IBF Falun med 5–6 i Svenska Superligan i torsdags. Hans mål, som satt i krysset efter passning av **Mika Kohonen**, bettyde ledning med 4–2, men Uppsala tappade ledningen i tredje perioden.

Öhman var dock en hårs-

mån från att kvittera i matchens sista sekunder. Bollen var i mål samtidigt som matchklockan ljöd. Domarduon dömde bort målet.

– Helt fel. Jag ser att bollen är i mål innan jag hör signalen. Jag var helt säker på att det var mål, men domaren tyckte tydligen något annat, säger Öhman till innebandymagazinet.se. (mt)

Sami Seliö vann VM i Formel 1

■MOTORSPORT. **Sami Seliö**, som ålänningarna kunde bekanta sig med när Formula 2000 kördes på Slemmern i fjol, är ny världsmästare i Formel 1. I Mariehamn visade han prov på sin körkunskap i sin dubbelsitsiga båt som innehöll en 370 hästkrafters motor och som hade en acceleration på 2,9 sekunder till 100 km/h och 6 sekunder till 200.

Seliö ledde länge VM-se-

rien och kunde i veckan kamma hem titeln. Finlands andra F1-mästare under samma år med andra ord. Den andra titeln har **Kimi Räikkönen** som kör Formel 1 i bil.

Mariehamns seglarförenings motorbåtsnämnd har lämnat in en ansökan om tillstånd för att ordna en Formel1-båttävling på Slemmern nästa sommar och då torde Sami Seliö dyka upp igen. (mt)

Halsti lämnar HJK

■FOTBOLL. Fotbollsbacken **Markus Halsti**, som gjort fem säsonger i ligaklubben HJK, är klar för allsvenska Gais. Halstis kontrakt med Göteborgsklubben gäller tre år framöver. Halsti, 23, känner starkt för Allsvenskan och Gais.

– Jag har som mål att bli bättre och bättre på fotboll

och det här är ett steg i rätt riktning. Allsvenskan är en tuff liga med tuffa matcher, säger Halsti.

Halsti tänker slåss hårt om platsen i startelvan.

– Jag måste spela bättre än jag gjorde den gångna säsongen för att få den platsen, säger Halsti. (FNB)

Jingstål vann julbowling

■BOWLING. **Mikael Jingstål** från klubben BK Komet var bäst i tävlingen "Julskinkan" som avgjordes i Idrottsgården i söndags. Över fem serier spelade han ihop 1.102 poäng och vann därmed A-klassen före **Charles Nylund, BK Kägla**n, på 1.085 poäng och **Hilding**

Mattsson, IFK, på 1.073 poäng.

I B-klassen segrade **Mats-Erik Mattsson**, Käglan, på 1.018 poäng, C-klassen vanns av **Kim Mattsson**, Käglan, på 974 poäng och i D-klassen var **Sonny Svensson, BC Clipper**, bäst med 903 poäng. (mt)

Nigerian till VPS

■FOTBOLL. Fotbollsliga-klubben VPS från Vasa har gjort klart med den nigerianska forwarden **Raphael Edereho**.

Edereho, som kommer närmast från nedflyttade FC Oulu från Uleåborg, tecknade ett ettårigt kontrakt med

Vasa-klubben i fredags. Edereho, 24, har spelat i ligan för Rovaniemen Palloseura och AC Oulu.

Han har gjort sammanlagt tre mål i 16 ligamatcher. Nigerianen har spelat även i Saudiarabien, Kosovo, Iran och Kazakstan. (FNB)

► ÖVRIGT



Ålands
landskapsregering
**Landskapsarkivet
håller stängt**
22.12.07-1.1.08

► MÖTEN



Mariehamns stad

**Stadsfullmäktige
i Mariehamn**

sammanträder

**i stadshuset tisdag
18.12.2007 kl. 19.00**

för behandling av i
föredragningslistan
upptagna ärenden.

Föredragningslistan
finns att läsa på sta-
dens hemsida: www.
mariehamn.ax under
föredragningslistor
och protokoll.

Mariehamn, 14.12.2007

Tage Silander

Stadsfullmäktiges
ordförande

► LEDIGA PLATSER



LUMPARLANDS
KOMMUN

inrättar följande
arbetsavtals-
förhållande:

närvårdare

med placering inom
kommunens hemser-
vice och äldreomsorg.
Arbetsavtalsförhållan-
det är 50 % av heltid i
periodarbete. Tillträde
1.3.2008 eller enligt
överenskommelse.
Lön enligt avtal. I
anställningsförhållan-
det ingår skyldighet
att på beordran arbeta
i socialnämndens
övriga verksamheter.
Kompetenskrav: när-
vårdarexamen med
inriktning äldreom-
sorg eller motsvarande
utbildning.

Ytterligare upplys-
ningar ges av ledande
närvårdare, Mikaela
Oksman, tfn: 35 90 42
eller 0400-77 32 00 och
socialnämndens ord-
förande, Raija-Liisa
Eklöw, tfn: 0457-526 74
58.

Välkommen med Din
ansökan inklusive be-
styrkta kopior av exa-
mensintyg och ev.
övriga ansöknings-
handlingar **senast fre-
dag 18.1.2008 kl.15.00**
till Socialnämnden i
Lumparland, Kyrkvä-
gen 26, 22 630 Lumpar-
land.

Inte fruktbart starta hantverks- utbildningen utan verkstäder

■ **Den tidigare** ”Arbetsgrup-
pen för Ålands hantverkssko-
las utveckling” önskar komma
med följande inlägg:

Bland politiker talar man
om vikten av att snarast få
igång en hantverksutbildning
på Åland. Detta har arbets-
gruppen verkat för sedan no-
vember 2005.

Tyvärr blev det inte möjligt
att fortsätta arbetet efter lag-
tingets beslut i juni 2007, då
tidsplanen sköts fram ytterli-
gare. Lagtingets beslut inne-
bar att det på Kastelholms
kungsgård, utöver en form-
och hantverksutbildning,
även ska bildas ett hantverks-
centrum, samt att tidsplanen
ändrades så att skolstart sköts
fram till tidigast år 2009.

De ursprungliga planerna
för arbetsgruppen på att ”ta
över” byggnaderna i Tosarby
i december 2006 för att reno-
vera lokalerna, samt bygga ny
trä- och metallverkstad, omöj-
liggjordes av att lokalerna vid
en husbesiktning visade sig
vara undermåliga för att be-
driva utbildningsverksamhet
i.

Med starkt stöd från Musei-
byrån blev Kastelholms kungs-
gård den nya plattformen för
förslag på en högkvalitativ
form- och hantverksutbild-
ning på Åland. Arbetsgrup-
pens målsättning har hela
tiden varit att möjliggöra en
konkurrenskraftig utbildning,
inte agera fastighetskötare.

Delar av arbetsgruppens
medlemmar har ingått i den
projektledningsgrupp, i vars
utlåtande som lämnades till



Fähus. ”Arbetsgruppen har haft som målsättning att först låta utbildningen starta och därefter fokusera på kungsgårdsområdet i dess helhet, d.v.s. att på sikt verka för ett hantverkscentrum, en prioritetsordning som inte delades av lagtinget.” skriver insändarskribenterna. Bilden visar stenfähuset från 1770-talet vid Kastelholms kungsgård.

Foto: ERKKI SANTAMALA

landskapsregeringen i oktober
2007, förordade att den kom-
mande hantverksutbildningen
bör bli en landskapsägd skola.

Den tidigare arbetsgruppen
noterar att det nu åter disku-
teras en placering av hant-
verksutbildningen på Ålands
folkhögskola. Sommaren 2006
möttes parter från arbetsgrup-
pen, folkhögskolans direktion
och dåvarande rektor för kon-
struktiva diskussioner kring
de båda utbildningarna.

Parterna enades om att ut-
bildningarna bör särskiljas yter-
ligare. Att i övrigt jämföra
den planerade hantverksut-
bildningen med folkhögsko-
lans konsthantverksutbildning
är att jämföra äppel och pä-
ron, eftersom folkhögskoleut-
bildningen skiljer sig väsentligt
från den planerade form- och
hantverksutbildningen vid
Kastelholms kungsgård.

Idén är att vid kungsgården
satsa på elever som vill vidare-
utbilda sig inom formgivnings-

och hantverksområdet och/el-
ler arbeta med sitt skapande
som profession. Folkhögsko-
lan arbetar för det allmänna
utbildningsväsendet, vilket
skiljer sig från målsättningen
som finns för Kungsgården.

När den vidareutvecklade
form- och hantverksutbild-
ningen startas bör det vara ett
färdigt framarbetat koncept
med en hög målsättning. I
lagtingets beslut från juni i år
framgår att endast mangårds-

byggnaden vid kungsgården
reserverats för utbildningen.

I mangårdsbyggnaden, en-
ligt arbetsgruppens förslag,
planeras elevernas skissut-
rymmen, administration, soci-
ala utrymmen och en matsal.
I detta skede finns inte något
klart vad det gäller hantverks-
utbildningens verkstäder, som
enligt arbetsgruppens förslag
är planerade i stallet.

Först när även verkstadsfrå-
gan klargjorts är det rimligt
att satsa på och arbeta vidare
för en utbildning på hög nivå.
Det är enligt arbetsgruppens
bedömning inte fruktbart att
starta och driva utbildningen
utan verkstäder. Terminsav-
giften är föreslagen att ligga
på samma nivå som på folk-
högskolan.

Arbetsgruppen har haft som
målsättning att först låta ut-
bildningen starta och därefter
fokusera på kungsgårdsområ-
det i dess helhet, d.v.s. att på
sikt verka för ett hantverks-
centrum, en prioritetsordning
som inte delades av lagtinget.

Diskussionen kring hant-
verksutbildning på Åland
har snart pågått i 20 år. Med
önskan om ett besked från
politikerna om framtiden för
att med ny energi och i sam-
arbete fortsätta att möjliggöra
konstruktivt planeringsarbete
för att skapa en attraktiv hant-
verksutbildning på Åland.

Den tidigare arbetsgruppen
Anna Sundblom Adam Gor-
dons Ulrika Lind Peter Berg-
ström Britt Marie Trensma

Skall marknaden eller stödpolitiken styra?

■ **I två insändare** om själv-
styrelsens ekonomiska sys-
tem har jag påstått att det s.k.
klumpsummesystemet leder
till att den offentliga sektorn
fortsätter att svälla och att bi-
drag och stöd kanaliseras i sto-
ra mängder till lantbruket.

Stöd till det fria näringsli-
vet och löntagarna inom den
privata sektorn försummas på
bekostnad av offentlig sektor
och lantbruk. En näringspo-
litik som inte är framåtriktad
och som inte tar till vara de
åländska företagarnas kompe-
tens och entreprenörskap.

Finansutskottets betänkan-
de över den förra regeringens
budgetförslag för 2008 öffent-
liggjordes fredag den 14 de-
cember och det bekräftar mina
påståenden.

Den långa dragkampen om
hantverksutbildningen handlar
om den skall skötas i offentlig
eller privat regi.

Socialdemokraterna drev
under den förra regeringens
tid att Kastelholms gård skulle
rustas upp och där skulle en
privat aktör driva utbildning
inom konsthantverk och form-
givning. Nu föreslår majorite-
ten bestående av liberalerna
och centern att utbildningen
skall placeras på Folkhögsko-

lan och i Kungsgården, som
skall renoveras. Allt skall byg-
gas och drivas i offentlig regi.

Det går att både äta kakan
och ha den kvar när man inte
behöver ta finansieringsansvar
fullt ut.

Bläcket har knappt hunnit
torka på regeringens hand-
lingsprogram innan nya stöd
och bidrag till lantbruket utlo-
vas. För att utvinna flis för bio-
bränsle anslår finansutskottet
100.000 € i bidrag i 2008 års
budget.

Att efterfrågan på skogs-
produkter är god och priserna
förmånliga tycks inte påverka
finansutskottet. Man hänvisar
till att samma stöd finns i ri-
ket.

Är det marknaden eller stöd-
politiken som skall styra?

Klumpsummesystemets för-
valtare har hittills föredragit
stöd framom marknadskraf-
terna. En ekonomisk politik
som vi socialdemokrater bru-
kar ironisera över och kalla
den borgerliga socialismen.
Nya näringsministern har re-
dan varit ut och lovat mera i
ersättningar till lantbruket.

Samtidigt som mina slutsat-
ser om klumpsystemets två
viktigaste kännetecken d.v.s.

offentlig expansion och maxi-
mala stöd till lantbruket besan-
nas kan man konstatera att det
privata näringslivet i landska-
pet behandlas ytterst styvmö-
derligt. Socialdemokraternas
förslag att införa lånegarantier
för att stimulera nyföretagan-
de förkastas av finansutskottet
med hänvisning till EU:s regel-
verk.

Att skylla på EU utan att ta
reda på vad som verkligen gäl-
ler visar utskottets ointresse
för nyföretagande. De politis-
ka prioriteringarna är klara.

Finansutskottet som består
av **Torbjörn Eliasson, Folke**
Sjölund, Torsten Sundblom,
Danne Sundman och **Göte**
Winé föreslår att golfbanan i
Godby förverkligas. Oenighe-
ten i utskottet är maximal.

Ordförande och Göte Winé
har avgjort frågan med ord-
förandens röst. De övriga
utskottsmedlemmarnas nä-
ringspolitiska och ekonomiska
argument för att inte godkän-
na förslaget är höljda i dunkel.
Golfbanan är en satsning där
näringslivet går in med en bety-
dande andel pengar. Bransch-
organisationerna vill ha banan
och alla utredningar visar att
golften ger stora spridnings-
effekter för hotell, stugbyar,

restauranger, transportbolag,
rederier, handel med mera.

Golfbanans sysselsättnings-
skapande effekter är viktiga.
Varför är liberaler och vissa
centerpartister emot? Ja det
vet man inte men följderna av
deras inställning är att landska-
pets fastighetsbestånd förblir
överstort, illa skött och eko-
nomiskt enbart kostnadsdri-
vande. Man tar inte ansvar för
att offentlig sektor sköts eko-
nomiskt rationellt. Kulturhis-
toriska byggnader skall givetvis
bevaras och viktiga markområ-
den skyddas men det gör man
inte genom att passivt låta all-
ting långsamt förfalla.

Min slutsats att klumpsum-
mesystemet inte utkräver
politisk eller ekonomisk an-
svarsfullhet bekräftas på nytt
i och med finansutskottets be-
tänkande som är politik av det
gamla, dock inte goda slaget.
Öffentlig sektor växer och stö-
den till lantbruket ökar medan
de delar av samhällsekonomin
som visar prov på utveckling
och tillväxt försummas och
marginaliseras.

Det är hög tid att diskutera
ett alternativt ekonomiskt sys-
tem.

Barbro Sundback (s)

En nykter jul för barnens skull

■ **Julafton** infaller i år på en
måndag, vilket betyder att jul-
helgen blir lång och det finns
gott om tid att fira jul och njuta
av samvaron.

För de flesta av oss är ju-
len en familjehögtid, men det
finns en del barn som inte får
uppleva en glad och trygg jul
på grund av alkohol. Under
julhelgen är alkoholkonsum-
tionen totalt sett mycket stö-
re än under andra helger.

För många barn och även
för många vuxna blir julen
inte den högtid som man
drömt om. Alltför många får
helgen förstörd av bråk och i
värsta fall av våldshandlingar
som bottnar i drickandet.

Vi kan tillsammans sträva ef-
ter att skapa möjligheter för
att flera barn och vuxna skall
få uppleva trygghet, julstäm-
ning och kärlek under julen.
Alkoholfritt firande minskar
risken för otrevliga följder.
Det är vuxna som väljer hur
julstämningen blir för barnen.
Med önskan om en stämnings-
full och god jul!

Nykterhetsförbundet
Hälsa och Trafik rf

TV-programmet

måndag 17 december

7.00 Gomorron Sve-rige [9695833] 8.15 Julkalendern: En riktig jul [3775611] 8.30 Gomorron Sverige [4925369] 10.30–12.30 UR-program [5504340] 10.30 I love språk (R) [59369] 11.30–12.30 Världen (R) [28475] 13.00 Rapport [86630] 13.05–13.50 Sportspegeln (R) [2185456] 13.55–14.45 Direkt: Alpint: Världscupen [5864369] Herrarnas slalom, andra åket. 15.05 Lilla Sportspegeln (R) [1071901] 15.30 Babben & co (R) [64253] 16.30 Andra Avenyn (R) [7543] 17.00 Rapport [49562] 17.10 Gomorron Sverige [650253] 18.00 Ramp [9388] UR. Ungdomsmagasin. 18.30 Säsongstart: Annes trädgård [7307] Dansk trädgårds-serie från 2005. 19.00 Bolibompa [8475] 19.00 Nicke Nyfiken [91765] 19.25 Min förskola [1593678] 19.30 Julkalendern: En riktig jul (R) [76456] 19.45 Hjärnkon-toret [186253] 20.00 Bobster [920] 20.00 Säsongsavslutning: Lilla Sportspegeln [920] 20.30 Rapport med A-ekonomi [291] 21.00 Andra Avenyn [272] Svensk dramaserie från 2007. Del 38. Kommissarien har siktat in sig på Kim och bestämt sig för att ta reda på sanningen kring mordet på Jonte. 21.30 En spricka i kristallen [42017] Svensk dramaserie från 2007. Suss står inför ett svårt vägval. 22.30 Säsongsavslutning: Ko-bra [48017] Kulturmagasin. Del 11 av 11. Thailand special. Från det Bangkok som turisterna aldrig ser. 23.20 Konsten att vara Mlabri [8669369] Dansk dokumentär från 2007. 320 människor tillhör folket Mlabri. De bor i norra Thailand och är de sista som talar mlabrispråket. 0.20 Rapport [6349186] 0.30 Kulturnyheterna [6552692] 0.40 Babben & co (R) [6040505] 1.40 Vita huset (R) [4043321] 2.25–7.00 SVT24 [50793963]	10.30 24 direkt [1014475] 10.55 Direkt: Alpint: Världscupen [83425475] Herrarnas slalom, åk 1. 12.00 24 direkt [21000104] 15.40 Agenda (R) [3400017] 16.35 Gudstjänst (R) [5616982] Musikgudstjänst från Stock-holm. 17.35 Landet runt (R) [3233494] 18.20 Nyhetstecken [8280920] 18.30 Oddasat [55494] 18.45 Uutiset [4407630] 18.55 Regionala nyheter [1421543] 19.00 Rapport [50920] 19.15 Säsongsavslutning: Fråga doktorn [488164] Del 14 av 14. Vad betyder julen och vad betyder våra minnen av årets största högtid? Gäst är skådespelerskan Marie Gö-ranzon. 20.00 Kulturnyheterna [82543] Bredbild. Även i SVT1 senare i dag. 20.10 Regionala nyheter [7217185] 20.30 Carin 21:30 [7036] Pratshow. Del 5 av 12. Bredbild. Programledare: Carin Hjul-ström. 21.00 Vem håller i kopplet? [46765] Kanadensisk hundserie från 2007. Draghundarna. Del 6. 21.20 Metoden [2736746] Norsk kortfilm från 2005. Alla har givit upp om killen i rullsto-len. Utom en. 21.30 Emigranterna [8388] Svensk dokumentärserie. Del 7 av 11. Miriam Olsson, 24 år, lämnar Göteborg och flyttar till Åbo skärgård. Miriam har länge drömt om att bo och studera i Finland. Nagu är vintertid en slumrande liten kyrkby. 22.00 Aktuellt [8901] 22.30 Extrem fritid [7272] Richard Henriksen idkar spor-ten basejumping. 23.00 Sportnytt [54727] 23.15 Regionala nyheter [1919524] 23.25 Säsongsavslutning: Filmkrönikan [5084630] Filmmagasin. Del 14 av 14. 23.55 Vetenskapsmagasinet (R) [5003765] Del 8 av 10. Liv 2.o. 0.25–1.25 Tre pianister: Marc-André Hamelin (R) [7563789]	7.30 Beverly Hills [9866524] 8.25–8.55 Nanny (R) [2347562] 9.55 Montel Williams show [7859746] 10.50 Våra bästa år (R) [2836475] 11.40 Oprah Winfrey (R) [3760889] 12.30 Rachael Ray [1585681] 13.25 Momento [5439901] 13.50 Våra bästa år [7152562] 14.40 Oprah Winfrey [2227630] 15.35 Cityakuten [8005307] 16.30 Nanny [391949] 17.00 Ensamma hemma [644678] 18.00 Jims värld [396494] 18.30 Jims värld [371185] 19.00 Simpsons [496833]. 19.30 2 1/2 män [495104] Amerikansk komediserie från 2004. 20.00 Navy CIS [197185] Amerikansk kriminalserie från 2005. Del 16 av 24. Teamet gör en utredning efter att en ambu-lans har exploderat. 21.00 Extreme home makeover [735369] Amerikansk inred-ningsserie från 2006. Del 21 av 28. Designteamet reser till New York för att bygga ett nytt hem åt en ensamstående mamma med fyra barn. Även 22/12. 22.00 Cityakuten [724253] Amerikansk dramaserie från 2006. Del 3 av 22. Två sårade poliser utmanar läkarna på Cityakuten. 23.00 Cityakuten [748833] Del 4 av 24. Abby saknar Luka. 0.00 Bones [763944] Amerikansk kriminalserie från 2006. Del 20 av 21. Glödande ben hittas i ett gammalt stenhus, och Brennan och Booth kallas in. 1.00 Sex and the city [1859708] Amerikansk dramaserie från 2000-01. 1.35 2 1/2 män (R) [9108215] 2.00 Guardian [6420925] 2.55 The Bondi Beach Block [7736437] 3.45 Shutter-speed [3370499] FILM Kanadensisk action från 2000. Narkotikapolisen Riley Davis får en kamera i present av sin flickväns bror. I rollerna: Steve Borden, Gary Chalk, Daisy Fuentes. 5.10 Ricki Lake [7373673] 5.55 Home and away [5945321] 6.20–6.45 Home and away [5570321]	6.50 Nyhetsmorgon [45916098] 11.00–12.00 Jackpot [279388] 13.00 Malcolm – ett geni i fa-miljen [137104] 13.25 Malcolm – ett geni i fa-miljen [324456] 13.55 Nyheterna [9911307] 14.00 Direkt: Dagens rätt [918630] 14.30 Superveterinärerna (R) [933949] 15.00 Doktorn kan komma (R) [564253] Australisk dramaserie. 15.50 Nyheterna [3973388] 15.55 Dawson's Creek [3046104] 16.40 Kung av Queens (R) [3286122] 17.10 Tredje klotet från solen (R) [627307] Am komediserie från 1997. 17.45 Will & Grace (R) [7742543] 18.05 That '70s show (R) [145982] 18.35 Deal or no deal – med lottodragningen (R) [526833] 19.05 Keno [4724475] 19.10 Deal or no deal – med lottodragningen (R) [171746] 19.30 Ekonominyheterna [820456] 19.45 Lokala nyheter [249746] 20.00 Nyheterna [490659] 20.30 Monikas mat [482630] Svensk matlagningsserie från 2007. Del 1 av 4. Programstart. Plockmat till julfesterna. Pro-gramledare: Monika Ahlberg. 21.00 Äntligen hemma [726611] Svenskt inredningsprogram från 2007. 22.00 Let's dance bjuder upp [484659] Svenskt underhållningspro-gram. Försmak av den kom-mande säsongen av "Let's dance" som startar i januari. 22.55 Nyheter [2206825] 23.35 Wacosektens barn [7224982] Amerikansk dokumentär från 2007 om medlemmarna i David Koreshs domedagssekt, som överlevde branden. 0.35 Advokaterna (R) [1842383] 1.25 Mayday (R) [9522760] 2.25 På liv och död (R) [2328499] 3.15 Våra eldsjälar med Svenska Rikslotteriet [36719147] 3.20 Nattliv [8040050] 4.25 Lost (R) [1253895] 5.05 Alias (R) [7372944] 5.50–6.30 Lättlagat (R) [3506673]	FST5 6.00 X3M: God morgon med A-laget 10.00–11.10 Veta 10.00 Sinneskarusellen (R) Del 3 av 3. Ögon har de flesta levande varelser. 10.10 Musikstund Musice-rande barn presenterar sitt instrument. 10.15 Kryp i skåp och skafferi (R) 10.20 Kryp i skåp och skafferi Ovälkomna småkryp får för-klara sitt beteende. 10.25 High-tech (R) Del 2 av 2. Glödlampor och armatur. 10.40–11.10 Den perfekta skilsmässan (R) Om skilsmäs-sor och barn. 16.45 Närbild 17.14 Kortnytt 17.15 Jul i Valhall Dansk fantasyserie. 17.40 Nedräkning Det är katastrof! Julgubben är för fet för sin julkostym och re-narna är feta som elefanter. Nu gäller hårdträning. 17.41 Futz 17.45 Julkalender: Tomteskolan 18.15 TV-nytt 18.30 Jul i Valhall Dansk fantasyserie. Del 17 av 24. Flykten från Trym. 18.53 Nedräkning 18.55 Futz Tecknat. 19.00 Uteliv: Duntäkt i havs-bandet Hundratals häckande ejderpar söker sig till boplatser som människor gjort i ordning. 19.30 Filmtid Om budskapet bakom bilderna. 20.00 TV-nytt 20.20 Sportnytt 20.25 Strömsö Fritidsmagasin om mat, träd-gård, hobby och verkstad. Text-tat för hörselskadade. 20.55 5 minuter Bakom kulisserna på FST5. Julen. 21.00 Bettina S. 21.45 Dokumentären: Soliga dagar och mörka Dr Allan Levi kämpar med att återuppbygga äktenskapet och sin karriär efter diagnosen bi-polär sjukdom och avstängning från jobbet. 22.45 Kvällsnytt 22.50 Oddasat 23.05–23.30 Clement i Amerika Del 6 av 11. Vem blir USA:s pre-sident?
---	--	---	--	--

Se det med egna ögon!

På webben och IPTV

www.24.ax

TV ÅLAND

INFOKANALEN

Madamen och dockan

Julklappstips? Mjuka paket? Nej, i stället hårda bandage och tuffa bud. Och det i juliga Mariehamn.

Ej Smedsbole.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Program-ledare: Petronella Thorén. 6.50 Be-traktelse. Av Stefan Snellman. Även 20:40. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktu-ellt. 7.30 Ålandsnytt. 7.40 Sporten. Repris från söndag. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.02 Musikpalet-ten: Klassisk musik. 9.30 Ålandsnytt. 9.45 Sagostunden. I dag lyssnar vi till den första delen av sagan om Bryte den gamles öga, skriven av Hjalmar Bergman och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. 10.00–15.00 Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund. 10.30 Ålandsnytt. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15–12.30 Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:00. 13.00 Ålandsnytt. 13.03 Lyss-narnas 10 i topplista. Även 18:10. 14.00 Ålandsnytt. 14.03 Lyssnarnas åländska önskemusik. 15.00 Ålands-nytt. 15.03 Pensionärstimmen. Även lördag 14:00. 16.00 Aktuellt. 16.15–17.45 Åland i dag. Program-ledare: Tony Wikström. Nyhetsma-gasin med reportage, intervjuer och debatter. 16.15 Panelen. Även söndag 16:30. 17.00 Ålandsnytt. Även 19:00. 17.45 Kulturen. Repris. 18.00 Aktuellt. 18.03 Ålandsnytt. Även 20:00. 18.06 Musik. 18.10 Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från 13:03. 19.00 Ålandsnytt. Repris från 17:00. 19.10 Åland i dag. Repris från 16:15. 20.00 Ålandsnytt. Repris från 18:03. 20.03 Åland i dag. Repris från 17:10. 20.40–20.45 Betraktelse. Repris. 5.30 Musik.

Se det med egna ögon!

www.24.ax

5.55 Ettans morgon-tv [26326253] 9.15 The Royal (R) [4596217] 10.05 Nöjesråvarna [7751938] 10.30 Missväxtår och smör-berg [9123] 11.00 Tv-nyheter [95307] 11.05 Tillbaka till Aidensfield [2801833] 12.00 Dagens rubriker [16630] 13.00 Tv-nyheter [88098] 13.05 Lördagssällskap [987730] 13.45 Steg på yogavägen [2180901] 14.30 Läkarna [9307] 15.00 Tv-nyheter [22833] 15.05 Diagnos: Mord [2907456] 15.50 Droppen [6798369] 15.55 Ordboken [6780340] Märta Tikkanen om det fin-ska ordet "Meri". 16.00 A-zoom [1524] Från vidvinkel till närbilder. 16.30 Kungskonsumenten [2611] 17.00 Tv-nyheter [34630] Text-tv 335. 17.08 Tillbaka till Aidensfield [300131543] 18.00 Tv-nyhe-ter och väder [4456] 18.30 Nyhetsläckan [54630] 19.05 Prisma: Orkanens ana-	tomi [332366] 20.00 Mannens sång [388] 20.30 Tv-nyheter och väder [27104] Text-tv 335. 20.55 Sporttrutan [3564185] 21.00 Hemmasalongen: Den bästa av mödrar [2205388] Klaus Härös film om 9-åriga Eero som skickades till Sve-rige som krigsbarn, om hans resa till ett okänt land och en ny mamma. I rollerna: Topi Majaniemi, Maria Lundqvist, Esko Salminen. Text-tv 333. 22.45 Tv-nyheter [2879494] 22.50 Prima [1459720] Traummat efter medborgar-kriget har inte försvunnit. Text-tv 333. 23.35 Finlands namnbestånd [3841369] Del 2 av 2. Varför just Virtanen? Numera har vi finländare 140 000 olika släktnamn. Men varför är Vir-tanen det allra vanligaste? 0.05–0.15 Euronews [9599609]	6.00 Dolt ord [75833] 7.00 Sudoku [37659] 8.00 Tellus-frågesport [6765104] 10.00 Tv-spelet OK – den rätta frågan [11611] 11.00 Jesus & Josefine [68765] 11.20 Jesus & Josefine [1862456] 11.40 Jesus & Josefine [7323920] 12.00 Ett ögonblick! [2307] 12.30 Den rätta frågan [7456] 13.00 Cirkus [67889] 13.50 Helan & Halvan: Det bästa [2632833] 13.55 Helan & Halvan: Det bästa [2631104] 14.00 Där har vi det! [2901] 14.30 Kameran går runt [30388] 14.50 På riskgränsen: Tonfisk-män [1982123] 15.45 Steve och djurkame-rona [5981388] 16.15 McLeods döttrar [3166369] 17.00 Harry och dinosaurierna [68982] 17.20 Lilla tvåan [4881833] 17.45 Julkalendern [8293494] 17.55 Den rätta frågan [27017] 18.20 Onni von Sopanen [60524]	18.50 Tv-nyheter [4422949] 19.00 Regionala nyheter [42901] 19.10 Sporttrutan [7570369] 19.15 Tvåans vinterväder [7560982] 19.20 Flyttfågelvägen [234920] 19.50 Smakresa: Kylie Kwong [851611] Kylie flyr för vimlet i Hong-kong till en liten fiskarby. 20.20 Örtskolan [8050938] 20.25 Trafikpolisier [426949] 20.55 Comedy Inc [435611] 21.20 I möte med Turkka [307475] 21.50 Tv-nyheter, väder och sport [4138727] 22.05 Torchwood [2410727] 22.55 Tredje skiftet [2156017] Grymt gängkrig. 23.40 Det kan inte vara sant! [1122901] 0.05 Tv-spelet OK – den rätta frågan [3590499] 2.00 Tellus-frågesport [4987876] 3.00–4.00 Sudoku [4981692] 4.00 Mikämikä-tvpeli [4967012] 5.00 Sudoku [4978128]	6.25 Godmorgon Finland [21108098] Nyheter och aktua-liteter. 9.10 Julkalendern Snölyktan [9536949] 9.15 Hollyoaks [1872475] 9.45 Rutor [36056291] 10.20 Emmerdale [7977104] Brittisk dramaserie. Om in-vånarna i byn Emmerdale. Godsaker. 10.50 Nöjesnytt [6228678] 11.00 Köpkanalen [7128036] 13.15 TOP5-frågesport [323494] 13.45 Kullens kung [567494] 14.10 Winx-klubben [2330299] Tecknad serie. Om några äl-vor. Sanningens stund. 14.35 LA Law [6815369] 15.30 Matstället [699494] 15.45 TOP5-frågesport [8879678] 16.05 Alpint: Världscupen [1044727] 17.00 De vackra och de djärva [279833] 17.25 Vad ska vi äta idag? [1071456] 17.30 Emmerdale [667494] 18.00 Julkalendern [668123] Julpynt och julmat med Sikke Sumari och gäster.	18.30 Elixir [643814] 19.00 Sjuans nyheter [115036] 19.15 Kauppaleh-tis ekonomiska nyheter [952185] 19.25 Dagens Väder [2834123] 19.30 Dolda liv [767833] 20.00 Frusna hjärtan [469814] Finsk dramaserie. 20.56 Keno [108463814] 21.00 Nians nyheter [381017] 21.10 Resultattrutan [8487494] 21.15 Full metal jacket [4290659] FILM Amerikanskt action-drama från 1987. Om trä-ningen av marinsoldater och deras upplevelser i Vietnam. I rollerna: Matthew Modine, Adam Baldwin, Vincent D'Onofrio. Regi: Stanley Kub-rick. 23.35 Will & Grace [8231388] 0.05 På nätet [823050] 0.35 Mr och Mrs Smith [6832505] 1.30 Nöjesnytt [1597673] 1.40 Köpkanalen [44995031] 1.41–6.15 MTV3 Julchatt [186243316] 6.15 Köpkanalen [3497728]
---	---	---	---	--	--

Nyankortsvinnare:
Bils G Holm
Kalmarnäs
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Tänker du köpa lika mycket julklappar som vanligt?
Ja: 37 %
Nej: 63 %
556 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Håll kontroll på kulturarvet!

■ **I fredagens** tidning ifrågasätter **Johan Dahlman** Grelsby kungsgård som kulturarv. Han anser att man svänger sig med slagord i ”den totalt urspårade debatten om Grelsby - ”vårt kulturarv””.

De huvudsakliga argumenten är

1. Grelsby togs med våld av Ivar Flemming.
2. Kungsladugården skapades genom att en hel by fördrevs av Gustav Vasa.
3. Kungsladugården drevs av fogdar och arrendatorer, som aldrig bodde på gården
4. När ryssen 1809 tog över Grelsby bestod gården av ett 20-tal byggnader. Av detta finns i dag inget kvar. Mangårdsbyggnaden är byggd av ryssarna.

5. Av kungsladugårdens ursprungliga 850 ha är 420 ha utskiftat.

6. Gustav Vasa skapade kungsladugårdarna för att berika sig själv. Folket, bönderna och småfolket, var ett ”pack” som skulle förtryckas och pungslås.

Men är inte just detta kulturarv? Vilken fascinerande historia!

Och vilken kontrast är inte den svenska överhetens våld och förtryck till dagens moderna, fredliga och demokratiska åländska samhälle. Hur det blev så kan kulturarvet belysa.

Jämför Valdemar Nymans inkännande gräsrotsperspektiv. ”Att lära känna en bygd, en

by, en gård är inte bara fråga om stock och sten, hus och redskap. Det är inte heller en löslig anhopning av namn och öden i ett mer eller mindre dimmigt tidsperspektiv som skapar sången om en hembygd. Mer än fantasibilder, inlärda begrepp och fastställda betendemonster betyder det att man har sett in i klara, djupa,

nog är de lika dem jag såg på 1300-talet, 1400-talet och alla seklerna igenom - för människan är sig alltid lik ...”

Perspektiven liksom värderingarna av kulturarvet kan vara olika, men Johan Dahlman är belysande tydlig: för honom har markerna i anslutning till Grelsby kungsgård inget

särskilt kulturhistoriskt värde. Jag, som hör till dem ”där respektive huvudbonad mest är neddragen över ögonen”, ser ändå tydligt att landskapet borde ha kontroll över kungsgårdsmarkerna, särskilt om det inte blir en fullvärdig golfbana på den tänkta bytesmarken i Godby/Ämnäs.

Olof Erland

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ MISE - Miljö idioternas sammanställda elände. **040.**

■ ■ Jag fattade inte först, men om jag har rätt...<3. **0457.**

■ ■ Bjud småfåglarna på vatten. Har en låg skål med vatten står bredvid fågelbordet där jag dagligen håller på hett vatten då det frusit. Det är massor av fåglar som dricker där! Billigt o uppskattat! **Fågelvän.**

■ ■ Tappat på Arken 14/12 Pandora armband med berlocker. Hittelön tel: **0457-530 11 12.**

■ ■ Tack Mariehamnskvartetten med Kaj-Gustav och övriga medverkande för en oförglömlig konsert på lördag kväll. **Christian.**

■ ■ Det är inte alls alla kommunal- och landskapsanställda som kan delta i de fina julfesterna. Vi som jobbar i skiftesarbete kan flera år i följd gå miste om den enda gratis middag vi får. Någon slag av kompensation är det inte tal om. **Vårdare.**

■ ■ Verkar som att du har gett mig en syn på att det finns ett liv som jag kan må bra i. Tack Adde! **Du vet vem.**

■ ■ Eller som tomten sa..Är du int tyst så klappar jag till dig! **0457.**

■ ■ Att Lib Åke har bilen på tomgång runt 30-45 min är en sak men att ingen stjälar den under tiden är ju fantastisk! Bara i Mariehamn kan det hända! **0457.**

■ ■ Välkommen hem igen Hans-Fjalar! God jul önskar **tjejer 9-årig stadskatt** som vägrar gå ut!
■ ■ Min stereo blev stulen ur min silverfärgade escort fredag kväll eller natten till lördagen på Klintvägen 18. Någon som har sett något? Tacksam för svar i så fall. H. **Ledsen tjej.**

■ ■ Tack för svaret, Pia Rothberg-Olofsson! Det var kul att höra. En God Jul till dej! Ö. **En trogen bingolottospelare.**

■ ■ Miljöutskottet och Åke Mattsens verkar passa väldigt illa ihop.

”Ja dessa politiker”.

■ ■ Alla måste betala fast alla inte åker buss... Än sen? Finns otalig verksamhet som landskapet finansierar som inte kommer alla till gagn. Dina idéer om hur vi ska få miljövänliga bilar är bra Petri. Det finns säkert inte någon orsak att ha avgiftsfri buss efter en viss målsättning där uppnåtts. Före det får den lilla frihetskränkningen du upplever vara en uppoffring för miljöarbetet. **0457.**

konsten och den vetenskapliga forskningen skall vara fria. Den akademiska friheten skall respekteras. ”God jul”.

■ ■ Wow.. Husis är åter i postlådan på lördformiddag.. Nu finns det ju en chans att man vänjer sig med en fungerande ”postgång”! **0457.**

■ ■ Hjälp, min fru är på resa, se mig, bekräfta mig, hör mig. **0457.**

■ ■ Bra att bildningsförbundet tog hit Fred Goldberg och Richard Lundin. Fattas bara att även vi börjar censurera vetenskapsmäns rön. Det är ingalunda så att den samlade vetenskapskåren är enig, men massmedia väljer vem som får komma till tals. En del olika åsikter har dock faktiskt kommit fram i Hufvudstadsbladet. ”Låt folk tänka själva!”

mycket du betyder för mig och hur underbar du är! Du är den underbaraste ängeln på denna jord! Saknar dig. **Din Rastafarai:).**

■ ■ Nu är jag sur. Jag tycker inte om skrikiga och högljudda expeditör i klädbutiken. Bara för att det är julstress och fredag ska man inte totalt tappa kontrollen över sej själv. Byt jobb. Det finns andra av dina kollegor som uppför sej bättre. ”**Trött och uppstressad kund**”.

■ ■ Varför i jösse namn envisas alla rullskide-åkare med att åka mot trafiken? Vart tänker de ta vägen i händelse av att jag som bilist får möte och inte kan väja ut på motsatt körbana? I dik? Skulle vara intressant att höra hur ni tänker. Svar någon? **0457.**

■ ■ Du som råkade ta mina svarta mjukisbyxor, av märket nike, från Avancias flickomklädningsrum för ca en vecka sedan, var snäll och lämna in dom vid disken på Avancia, de är mycket saknade! **Kp.**

■ ■ Bäste Gunnar Jansson. Alla vi som vill göra något åt MISE behöver organisera oss! Kan inte du ordna en adress dit man kan anmäla sig ? Vi skulle bli några tusen, sen kunde man starta en process för att driva igenom en förändring! Vi behöver få till stånd en förändring NU, innan MISE satt dom minst bemedlade i personlig konkurs! **0457.**

■ ■ Tidning med svordomar och könsord till varje hem och hus inför julen. Pubertalt omoget Xit. Genant också för annonsörerna. **Ååö.**

Vi är inte nöjda förrän Du är nöjd ...

Julklappstips



Ipod Nano
4 och 8 GB

från **175€**

AB ÅLANDS TV

Julöppet:
Vardag 9-20
Lördag 11-16
Söndag 12-16
Julafton 10-13

Storag. 9, tfn 12 629
www.alandstv.com

■ ■ Stallhagens julöl är en fullträff! Mera, mera! **0457.**

■ ■ Bra och analyserande ledare om golfbanan Harriet. En fråga bara, borde inte golfklubbens Eliasson ha jävat sig istället för att som nu sitta med ”dubbla” röster? **0457.**

■ ■ MISE-ordförande, är det så illa i er trojka att endast G Carlson vet att pensionsåldern är 65 år? Maffiafasoner. **040.**

■ ■ Inga män tycks få jobb på Nipå. Varför? **Fredrik Bremer.**

■ ■ Artikel 13. I EU- medborgarens grundläggande rättigheter:

■ ■ Pastorn låg för döden och ville träffa en advokat och en skattmas. Dom undrade varför, de kände inte pastorn. Jesus dog mellan två tjuvar, det vill jag med. **Zep.60.**

■ ■ Yes. Nu har jag gjort det! Betalat Mises räkning jussom. Det tog emot måste jag säga. Men han där Westerberg verkar ha moralare eftersom han inte kan låta bli att skriva insändare. **Mmd.**

■ ■ Håller helt med Krister. Vi börjar alla klä av förpackningarna i butiken och lämnar dem kvar i en hög. Genast. ”**Soptrött**”.

■ ■ Om du bara kunde förstå hur

Dagens MMS-bild



Korvstoppar-mormor i Vårdö förbereder inför julen! Från 040.

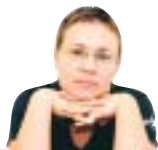
HÄLGE



” Det är knepigt att förena ett auktoritärt politiskt styre med marknadsekonomins turbulens. Politikerna stretar emot alla förändringar medan marknadsekonomi, kapitalismen, lever av förändringens dynamik.

BJÖRN SUNDELL I HBL

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



Bland folk Harriet Tuominen

Vem har en musfälla?

Det här är litert pinsamt, men inte desto mindre sant. Det är därför det är pinsamt.

Som ni vet vid det här laget så jag vi ett par fågelbord i trädgården, ett med galler för nötter och ett öppet (med tak som man lyfter på för att fylla på) för frön.

Och så har vi fåglar. Talgoxar mest, några skator, sparvar i perioder, en hackspett och numera också nötskrikor.

Och en mus.

Jag har väntat på det ungefär som folk för ett par år sedan började vänta på pandemin, fågelinfluensapandemin. Den kom inte, men hinner än. Musen kom inte heller, så jag glömde att jag trodde att den skulle dyka upp.

Det är väl ganska logiskt att om man har frön på fågelbordet och det hamnar en massa skal och ett och annat oskalt frö på marken nedanför så lockar det till sig matgäster. Skatorna brukar vara där. De är skickliga på att flyga upp, knuffa till bordet så det vickar och hälften av fröna dräsar i backen. Men äter tydligen rent efter sig.

Det var förra veckandan som jag såg eländet. Antagligen funderade jag på hur jag skulle bära mig åt för att slippa tvätta fönster, för jag stod och tittade litet tomt ut på gården. Och där satt den.

Vi har två tallar på gården, nersänkta i var sin brunnsring fylld med runda stenar. Det vill säga, marken är upphöjd och stamarna skyddade mot jord och ring och stenar. Där, på en av stenarna, satt en mus. Ljusbrun. Vet inte vad det är för sort, men den var större än ett näbbmöss. Betydligt större.

Den skuttade glatt från sin sten till platsen under fågelbordet, och så snabbt tillbaka och ner mellan stenarna. Efter en stund kom den igen, till fågelbordet och så fort, fort tillbaka ner mellan stenarna runt tallen.

Tre gånger dök den upp i snabb takt. Jag fick för mig att den tog frön och gömde i boet. Men jag vill inte att det skall finnas något bo. Åtminstone kan det väl inte finnas ungar den här tiden på året? Så musen bar sig helt enkelt åt som en hamster, en mus med personlighetsstörning.

Nu är frågan om man kan sätta ut en fälla i trädgården utan att andra fastnar i den? Eller hur man skall göra.

Jag invaggade mig i tiden i tron att grannskapets katter höll mössen på avstånd. Men det var då det. Katterna har blivit gamla och bekväma. På sin höjd kan de litet lojt titta på en fågel ibland, men möss... Sällan.

Eller så är det bara lur att katter tar möss. En idé jag hade var att locka till mig grannskapets katter genom att sätta ut kattmat. Men muselälandet åter väl sådant också. Och om katterna är mätta så bryr de sig inte om att jaga möss.

Så snälla människor, vad gör man? Jag måste ju bli av med musen innan hela stan får veta vad vi har på gården.

Men den var ganska söt.



Åsiktsmaskin. En ledarskribent ska spotta ur sig en åsikt om dagen. Ju längre man håller på desto mindre viktigt blir det att alltid få rätt, och desto viktigare att få en dialog.

Foto: JONAS EDSVIK

Det viktigaste är inte att ha rätt, utan att diskutera problemet.

Vad är ett drev? I den journalistiska betydelsen alltså, inte det där man gör när man jagar med hund. Ibland används termen drev väl snabbt, ibland kanske ett drev består av en enda artikel.

Denna ledare är framför allt en personlig reflektion över problemen med att ha makt och att bruka den. Jag har genom mitt jobb och Nya Åland en stor makt att benämna saker eller låta bli. Det jag skriver träffar målet, ibland oavsiktligt hårt. Det kanske inte är överdrivet många som läser ledare, men den som blir omskriven gör det garanterat. Så gör även den som inte blir det men tycker att han eller hon förtjänar det.

Ibland reagerar läsare eller med- och motdebattörer just genom att beskylla Nya Åland för att driva eller delta i ett drev. Det kan ske efter en enda skriven text, men en text där det uttrycks en annan åsikt än den som skribenten har.

I stället för att bemöta argumenten, påvisa felaktigheter eller helt enkelt klarlägga åsiktsskillnaden gör man själva debatten till ett skamgrepp.

Så tycker inte jag att det ska vara. Att ha olika åsikter är inte ett drev, inte ens om det är en ledarskribent som per definition är en makthavare som uttrycker den. Det finns en gräns för när det blir för mycket, och det finns förstås frågor som man i vissa fall bör avstå ifrån. Den gränsen flyter, och hur väl

man klarar balansen reflekteras direkt på vilket förtroende man som ledarskribent åtnjuter.

För min och Nya Ålands del handlar det i första hand om att vara ärlig i sitt uppsåt, att öppet redovisa sina kopplingar men samtidigt inte böja sig för fördomar folk har som saknar täckning. Det är svårt. Ibland till och med mycket svårt. Låt mig ge ett för mig personligen komplicerat exempel.

En av mina grannar, som dessutom är en god vän, heter Camilla Gunell. Vi kände varann innan jag blev chefredaktör och hon blev politiker. Jag tycker inte att det är rimligt att flytta på någondera familjen för min trovärdighets skull, men ett problem blir det onekligen när en är kulturminister och den andra chefredaktör.

En konsekvens av detta är att jag under den gångna treårsperioden knappt kommenterat kultur- och utbildningssektorn. De gånger jag gjort det har mina bedömningar ifrågasatts som partiska. Det förstår jag, eftersom möjligheten finns inför bedömarens ögon. Hur det i verkligheten förhåller sig är bara en av faktorerna.

Som makthavare, hur litet sammanhanget än är, har man ett stor ansvar både att hålla igen och att våga. Det går inte an att skriva åsikter som inte vågar vara åsikter, men för att läsningen ska bli ett verkligt samtal krävs en förtroendefull relation och en respekt

som tar länge att bygga upp om det alls går, och väldigt snabbt att rasera.

Ju längre jag har detta jobb desto mindre viktigt känns det att alltid hävda att jag har rätt, och desto viktigare att våga sänka garden, även om det betyder att man inbjuder till stryk, särskilt i den anonyma nätvärlden.

Alltså. En åsikt är en åsikt. Helst ska den vara väl underbyggd, tydlig och snyggt formulerad, men den är bara en åsikt. En ledare är ett inlägg i en debatt, inte ett drev, inte ett påhopp, inte den absoluta sanningen. Den blir relevant bara i den mån avsändaren är det.

Utan läsare är man intet, men i kommunikationen kan det ske mirakel. Hur tycker du, ledarläsare, att man ska göra?

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ
nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE

Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS

Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER

Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida

www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

DISTRIBUTION

Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.

REDAKTIONEN

Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tnf (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:

Anna Björkroos/Ulf Weman
tnf (018) 528 442
redaktion@nyan.ax

Arkiv: Marita Smeds
tnf (018) 528 465
arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör:

Maj-Len Lindholm
tnf (018) 528 449

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tnf (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tnf (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN

Delice Lindegren
tnf (018) 528 457
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION

VD: Stefan Norrgrann
tnf (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:

Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:

Margareta Sävstrand
tnf (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI

Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER

1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER			
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12
Target: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219			
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.			

TURLISTA 17.9 – 20.12 2007			
M:HAMN 01.50 11.00	ÅBO → 08.00/09.00 → 17.00/18.30	M:HAMN 12.55 L → 23.20 L	
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15	
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck/bilj.försäljn. ej kan garanteras			

Jultrafiken: Kontakta vår bokning!

På Åbolinjen ändrar avgångstiderna från 20.12



Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK		ÅRSKORT 10€!
Sthlm - Mariehamn - Tallinn		Gör rabatt på resor till Tallinn, kom in så berättar vi mera!
18.00 - 00.50	→ 01.00 - 10.00	
10.00 - 05.00	← 04.50 - 18.00	
Torggatan 14, tel 16 711. www.tallinksilja.fi		Check-in senast 30 min. före avgång

ÅLANDSTRAFIKEN 23.11-07-6.1-08

MARIEHAMN – KAPELLSKÄR			
Måndag – torsdag		Fredag – söndag	
MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	→ 09.30	07.00 1)	→ 08.30
16.00	→ 17.30	13.00	→ 14.30
15.30	→ 12.00	19.00	→ 20.15
22.30	→ 19.00	12.30	→ 09.00 1)
		18.30	→ 15.00
		00.05	→ 20.30

1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje–Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen			ÅLAND–FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM		ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	→ 06.30		03.30 L	→ 07.35	
04.35 M	→ 09.40		14.25 M	→ 19.50	
10.15 M 2)	→ 15.30		23.45 M	→ 10.00	
14.25 M	→ 18.55		14.10 M	→ 08.45	
14.10 M	→ 07.45		01.00 L	→ 21.00	
23.35 M	→ 16.45		04.25 M	→ 17.30 3)	
07.45 M	→ 18.00 2)				
03.20 L	→ 20.10				

2) Reservation för charteravgång. Reservation för charteravgångar, kontakta vår resebutik för info. 3) Julkryssning med annan avgångstid, kontakta vår resebutik. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i) Mariehamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00 före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)–Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 12 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

TURKU AIR
BUSINESS FLIGHTS

BOKN/FÖRFRÅGN VARD. PER TELEFON:
018-634 500
ÖPPET KL 07.00–16.00
BOKN/FÖRFRÅGN VARD. PER E-POST:
info@turkuair.fi

TURLISTA VARDAGAR: **Ändr. i tidtabell**
24-26.12 -07,
1.1-08 ingen trafik
27 o 28.12 -07 ej tur
31.12 -07 ej tur
kl 15 och 16.30
2-4.1 -08 ej tur
kl 11 och 12

MARIEHAMN – ÅBO
08.00 12.00 16.30
ÅBO – MARIEHAMN
07.00 11.00 15.00
www.turkuair.fi

Turlista t.o.m. 24/4 2008

OBS! Lokala tider

Från Eckerö			
Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Fredag–måndag		13.30	18.30

Från Grisslehamn			
Alla dagar	10.00	15.00	
Torsdag–söndag	10.00	15.00	20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster, 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm ① Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen, Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willys) kl. 8 och 13 till 10-resp. 15-turen, Från Mariehamn 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst, Extra turer fr. Eckerö: 6/12 kl. 8.30 och 26/12 kl. 8.30, Extra turer fr. Grisslehamn: 5/12 kl. 20.00, Ej trafik 24–25/12 och 1/1 2008 kl. 10.00.

ECKERÖ LINJEN
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckeroelinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar

M:hamn	10.00	⇒	Sto	15.45
Sto	18.00	⇒	M:hamn	02.00
Sönd-tisd	18.00	⇒	M:hamn	03.30
Onsd-lörd	18.00	⇒	M:hamn	03.30

BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN			
20 augusti - 1 februari			
Måndag – fredag			
06.50	AB	15.10	ABCD
07.20	ABCD	15.40	ABCD
07.50	ABCD	16.10	ABCD
08.20	ABCD	16.40	ABCD
08.50	ABCD	17.10	ABCD
09.20	ABCD	17.40	AB
09.50	AB	18.20	B
10.20	AB	18.50	A
10.50	AB	19.20	B
11.20	AB	19.50	A
12.10	AB	20.20	B
12.40	AB	20.50	A
13.10	AB	21.20	B
13.40	AB	21.50	A
14.10	AB	22.20	B
14.40	AB	22.50	A

A = norrut, motsols B = söderut, motsols
C = norrut, medsols D = söderut, medsols

Transporter, flyttningar & uthyrning av förvaringslådor

DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111
www.samtrans.aland.fi



MÅNDAG 17 DECEMBER 2007

dagens ålänning | vädret | dagens rätt

“Vi har byggt en jättestor legobåt”

Ted Henriksson är på väg till Kea-markert i Lemland tillsammans med sin lillebror **Tim** och farmor **Kristina**.

Ted är nio år och går på trean i Lemlands skola.

– Jag går i ett-trean. Vi heter Hallongården. Vi är 19 på hela klassen men snart börjar en ny, då blir vi tjugo.

Vilket är ditt favoritämne?

– Matte. Just nu håller vi på med multiplikation och division.

När får du jullov?

– Den tjugonde december.

Vilken är din favoritjulkmat?

– Gröt. Jag skall fira julen med familjen och släkt. Farmor kommer också.

Vad skall du göra på jullovet?

– Inte något speciellt, mest få presenter.

Vad önskar du dig i julklapp?

– Lego. Jag har just byggt en jättestor legobåt tillsammans med min kompis **Hannes**.



Tips till tomten. Ted Henriksson önskar sig lego, massor med lego, i julklapp. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Har du varit till Lego-land?

– Nej, jag får inte fara. Men jag skulle vilja.

Vad vill du bli då du blir stor?

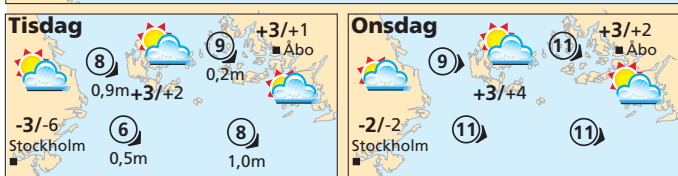
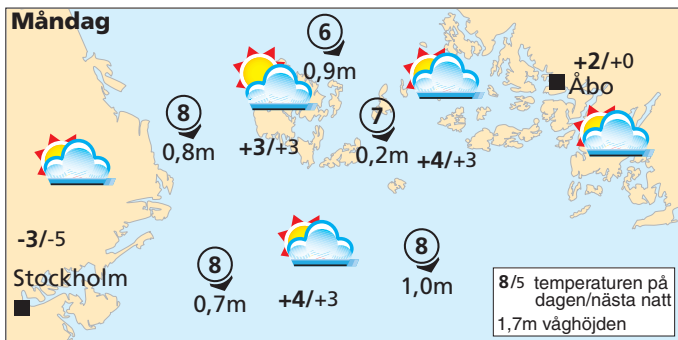
– Brandman. Min pappa är

det.

Vem vill du hälsa till?

– Min kusin **Robin** som bor i stan. Han är ett år.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467



I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	-1	☁
Åbo	-0	☁
Helsingfors	+1	☁
Stockholm	-1	☁

Max/min temp. 9.12 - 16.12. klo 8

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+5,8	10.12.	-5,2	13.12.
Åbo	+4,3	10.12.	-9,3	14.12.
H:fors	+5,5	11.12.	-6,8	14.12.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+1	☁
Åbo	+1	☁
Helsingfors	+1	☁

Utomlands i går

Köpenhamn	+2	Paris	+1
Oslo	-7	Wien	-0
Bryssel	+1	Madrid	+6
Berlin	0	Rom	+8
Moskva	-0	Aten	11
London	+4	Las Palmas	21

METEOROLOGISKA INSTITUTET
Värdertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +Isa

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 RING 018-23444

Ålands museum & Ålands konstmuseum

Julöppet
27 - 30 dec

Utställningarna
"Haddon Sundblom & Santa Claus"
"ERÖVRARE AV EUROPA"
pågår t.o.m. 13 jan

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Måndag 17.12
Chili con carne, GL
Ugnsbakad lax med dillkokta grönsaker, GH
Aubergin i sötsur sås, GL
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!

Varma underkläder
Håller dig torr & varm under aktiviteter i kalla förhållanden

48€/del
SPORT center
NORRAGATAN 9,
tel. 16 489, fax 16 589.
Öppet 9-17.30 **lörd. 10-14**

CRAFT

Veckans produkt

Min mobiltelefon – min trygghet!

EmporiaLife

- * Extra stor knappatts
- * Riktigt stor skärm
- * Orange bakgrund, underlättar för dig med nedsatt syn.
- * Möjlighet till extra hög ringsignal.
- * Högtalare för dig med nedsatt hörsel.
- * Telefonbok som kan uppdateras fjärrstyrt
- * Programmerbar alarmknapp
- * Extra stark vibrator
- * Inbyggd ficklampa

225€

Storagatan 6, tfn 27 448 **www.telebutiken.ax**

Julmust 1,5 liter
0,99
st
Gäller måndag-lördag
Fredag 21.12 bjuder vi på glögg och pepparkaka

MATHIS
Punketen
VÄSTERNÄS TFN 16 220
Vard. 9-18, lörd. 9-14, Julafton 9-12
www.mathis.ax

Nyhet!
Julerbjudande fyrhjuling
Välkommen!
15€

plasto
Vikingagränd, tfn 526114
Julöppet 10-21.12 vardagar kl. 12-17

Den perfekta julklappen!
-till den lilla hästtjejen

RYKTRYGGSÄCK
med borste, piggborste, hovkrats, skrapa mm
10€

Häst & Fritid
Skarpansvägen 29, tel 12 890
vard. 11-17.30 från 13.12 till 19.00
lördagar 10-14 från 15.12 till 16.00
söndagar 16/12 & 23/12 12.00-16.00

Julöppet